MM45947 40

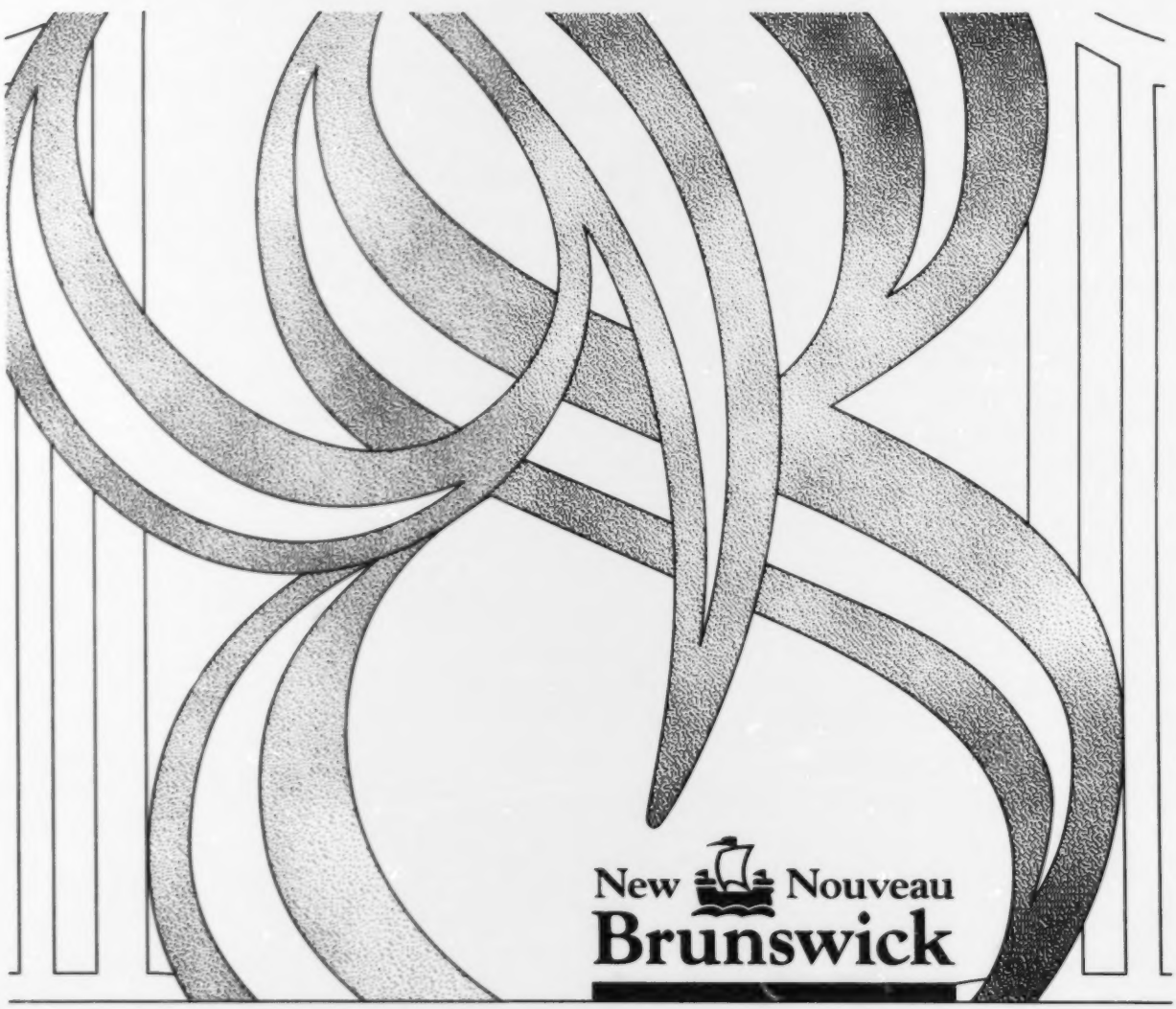
98-99

Annual Report

Department of Municipalities and Housing

Rapport annuel

Ministère des Municipalités et de l'Habitation



Eighth

Annual Report

of the

Department of Municipalities and Housing

Province of New Brunswick

April 1, 1998
to
March 31, 1999

Huitième

Rapport annuel

du

Ministère des Municipalités et de l'Habitation

Province du Nouveau-Brunswick

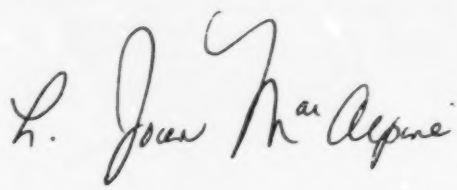
du 1er avril 1998
au
31 mars 1999

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Govenor of New Brunswick

Madam:

I submit herewith the Annual Report of the Department of Municipalities and Housing, for the period of April 1, 1998 to March 31, 1999.

Sincerely,



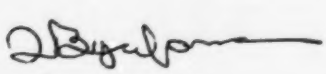
L. Joan M^ac^Alpine,
Minister

Honourable Joan M^ac^Alpine
Minister
Department of Municipalities

Dear Madam:

I have the honour of submitting the Annual Report of the Department of Municipalities and Housing for the period of April 1, 1998 to March 31, 1999.

Respectfully submitted,



T. Byron James
Deputy Minister

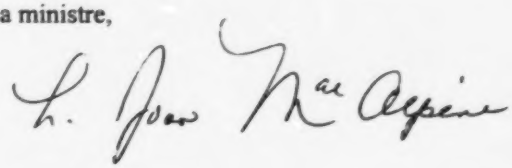
Son honneur Marilyn Trenholme-Counsell
Lieutenante-gouverneure du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le plaisir de vous présenter le rapport annuel du ministère des Municipalités et de l'Habitation pour la période allant du 1^er^ avril 1998 au 31 mars 1999.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de ma très haute considération.

La ministre,



L. Joan M^ac^Alpine

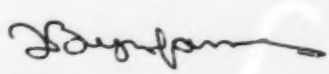
L'Honorable Joan M^ac^Alpine
Ministre
Ministère des Municipalités

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère des Municipalités et de l'Habitation pour la période allant du 1^er^ avril 1998 au 31 mars 1999.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'assurance de mon plus profond respect.

Le sous-ministre,



T. Byron James

101-02240/

Table of Contents

Mission Statement i
Introduction ii
Performance Measurement Indicators iii
Organizational Chart xi

Minister and Deputy 1

Municipal Services 1
Land Use Planning 1
Municipal Government Services 3
Municipal Advisory 3
Municipal Finances 4
Municipal Capital Borrowing Board 5
Downtown Development 6
Office of the Fire Marshal 7
Emergency Measures Organization 8
NB 9-1-1 Service 9
Regional Assessment Review Boards 10

Community Services 11
Public Housing 11
Non-Profit Social Housing 12
Home Improvement Programs 13
New Home Construction Programs 13
Regional Services 14
Sport, Recreation and Active Living 15
New Brunswick Public Libraries 18
New Brunswick Public Libraries Board 19
New Brunswick Public Libraries Foundation 19

Corporate Services 20
Policy and Planning Services 20
Communications Services 20
Financial Services 21
Information Management Services 21
Human Resources Services and Administration 22

Acts Administered by the Department 24
Expenditures Tables 26

Table des matières

Énoncé de mission i
Introduction ii
Indicateurs de rendement iii
Organigramme xi

Ministre et sous-ministre 1

Services aux municipalités 1
Planification de l'utilisation des terres 1
Services aux administrations municipales 3
Consultation municipale 3
Finances municipales 4
Commission des emprunts de capitaux par les municipalités 5
Développement des centres-villes 6
Bureau du prévôt des incendies 7
Organisation des mesures d'urgence 8
Service NB 9-1-1 9
Commissions régionales de révision des évaluations 10

Services à la communauté 11
Programme de logement public 11
Programme de logement social sans but lucratif 12
Programmes d'amélioration de l'habitat 13
Programmes de construction domiciliaire 13
Services régionaux 14
Sport, loisirs et vie active 15
Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick 18
Commission des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick 19
Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick 19

Services généraux 20
Services des politiques et de la planification 20
Services des communications 20
Services financiers 21
Services de gestion de l'information 21
Services des ressources humaines et administration 22

Lois appliquées par le ministère 24
Tableaux des dépenses 26

Mission Statement

The department will foster a strong sense of pride and identity and an exceptional quality of life in New Brunswick communities, where activities and the delivery of services are achieved through a spirit of self-reliance and through strong partnerships with volunteers, local government and the private sector.

Énoncé de mission

Le ministère favorisera un sentiment profond de fierté et d'appartenance, et une qualité de vie exceptionnelle dans les communautés du Nouveau-Brunswick où les activités et les services sont offerts dans un esprit d'autonomie et au moyen de partenariats forts avec des bénévoles, les administrations locales et le secteur privé.

Introduction

With the turn of the century approaching, the Department of Municipalities and Housing recognized the need to evaluate and revitalize how it provides services and the framework for governance to the people of New Brunswick.

One of the primary initiatives was to begin a review of the 30-year-old *Municipalities Act* with the support of municipal associations. The act is the main and guiding legislation that governs how municipalities operate. In undertaking the review process, the department produced the *Report of the Municipalities Act Review Advisory Committee* and then conducted information sessions throughout the province. Support and technical advice was provided to the *Municipalities Act* Review Panel, which was appointed in March, to hold the first round of public consultation and to offer a series of recommendations based on their findings.

A project team was established to move social housing programs toward a more supportive, client-centered philosophy. The approach encourages a shared responsibility for housing and provides more opportunities for clients to achieve greater independence.

To help improve the health and well being of New Brunswickers, the department hosted the national launch of Canada's new Physical Activity Guide to Healthy Active Living. The guide provides direction on how to attain better health by making physical activity a part of everyday life.

New Brunswick was chosen to host the 2003 Canada Winter Games in the Bathurst/Campbellton region. Financial support was given toward the operating costs of the host society, and to provincial and regional organizations for sport development. In addition to the economic, social, and cultural benefits, the Games is an opportunity to showcase the province to thousands of visitors, and the rest of Canada through national media coverage.

Public libraries continued to improve their capability of using, and providing New Brunswickers with access to information technology. A pilot site for automated circulation was launched in each of the public library regions, and 100% Internet connectivity was achieved through a partnership with Industry Canada.

The department's efforts to be prepared for potential Y2K-related technological malfunctions will help to ensure its services to the public will be uninterrupted, particularly in the area of public safety.

Introduction

À l'aube d'un nouveau siècle, le ministère des Municipalités et de l'Habitation a reconnu le besoin d'évaluer et d'améliorer le mode de prestation des services et le cadre de gestion auprès de la population du Nouveau-Brunswick.

Un des principaux projets était l'étude de la *Loi sur les municipalités* vieille de 30 ans, avec l'appui des associations municipales. La loi est la principale législation qui régit le fonctionnement des municipalités. Au cours du processus de révision, le ministère a préparé le *Rapport du Comité consultatif de révision de la Loi sur les municipalités* et a tenu des séances d'information dans l'ensemble de la province. Des conseils techniques et un soutien ont été fournis au Groupe d'étude de la *Loi sur les municipalités* qui a été nommé en mars et chargé de tenir la première série de consultations publiques et de fournir des recommandations basées sur ses constatations.

Une équipe a été créée pour orienter les programmes de logements sociaux vers une philosophie davantage axée sur les clients et sur le soutien. L'approche favorise une responsabilité partagée pour le logement et fournit aux clients plus d'occasions d'atteindre une plus grande autonomie.

Afin d'améliorer la santé et le mieux-être des Néo-Brunswickois, le ministère a organisé le lancement national du Guide canadien d'activité physique pour une vie active saine pour les aînés. Le guide fournit des conseils sur la façon d'améliorer sa santé en intégrant l'activité physique à son mode de vie.

Le Nouveau-Brunswick a été choisi pour accueillir les Jeux d'hiver du Canada de 2003 dans la région de Bathurst/Campbellton. Un soutien financier a été accordé pour les coûts de fonctionnement de la société hôte et aux organismes provinciaux et régionaux pour le développement du sport. En plus d'engendrer des avantages économiques, sociaux et culturels, les Jeux sont une occasion de faire connaître la province à des milliers de visiteurs et au reste du Canada par la couverture nationale des médias.

Les bibliothèques publiques continuent à accroître leur capacité en vue de fournir aux Néo-Brunswickois un accès aux nouvelles technologies de l'information. Un site pilote de prêt informatisé a été lancé dans chacune des régions et le branchement de toutes les bibliothèques au réseau Internet a été complété grâce à un partenariat avec Industrie Canada.

Les efforts du ministère pour prévoir les problèmes techniques potentiels liés au bogue de l'an 2000 permettront d'assurer les services au public sans interruption, surtout en ce qui a trait à la sécurité publique.

Performance Measurement Indicators

Land Use Planning

To administer the legislative, regulatory and policy framework for effective land use planning in the province.

GOAL

To contribute to the quality of life in New Brunswick by ensuring that land is used in ways that are compatible with environmental, community and socio-economic objectives.

Indicator

The effectiveness of provincial land use policies in protecting the coastal features in New Brunswick is the indicator. Coastal features consist of coastal marshes, beaches, dunes, rock platforms and dyked lands. To assess the effectiveness of the policies, the coastal area policy will be monitored through the measurement of the preservation of coastline in four pilot areas.

Target

Maintain the integrity of coastal features to ensure no loss of natural habitat, caused by development, for the coastlines within the pilot mapping project areas by 1999-2000. Measurement will be made on a four-year cycle and will be described in percentage terms.

Source of Information

Quantity of designated coastline to be established in four pilot areas: Tantramar, Bathurst, Bouctouche and St. Martins.

Municipal Capital Borrowing Board

To monitor and authorize capital borrowing by New Brunswick municipalities.

Indicateurs de rendement

Planification de l'utilisation des terres

Administrer le cadre législatif, réglementaire et politique en vue d'assurer la planification efficace de l'utilisation des terres de la province.

OBJECTIF

Contribuer à la qualité de vie au Nouveau-Brunswick en s'assurant que l'utilisation des terres soit compatible avec les objectifs environnementaux, communautaires et socio-économiques.

Indicateur

Le degré d'efficacité des politiques provinciales en aménagement du territoire constitute l'échelle d'évaluation en matière de protection des caractéristiques du littoral du Nouveau-Brunswick. Les caractéristiques du littoral comprennent les marais, les plages, les dunes, les plates-formes rocheuses et les terrains endigués. Pour évaluer l'efficacité des politiques, on vérifiera l'application de la politique concernant les régions côtières en déterminant les résultats des efforts de préservation du littoral à quatre emplacements dans le cadre d'un projet-pilote.

But visé

Préserver l'intégrité des caractéristiques du littoral pour s'assurer qu'il n'y ait aucune disparition de l'habitat naturel causée par l'aménagement dans les régions côtières visées par le projet-pilote de cartographie d'ici 1999-2000. L'évaluation sera faite sur un cycle de quatre ans et exprimée en pourcentage.

Source de renseignements

Superficie du littoral désigné qui sera déterminée dans les quatre régions visées par le projet-pilote : Tantramar, Bathurst, Bouctouche et St. Martins.

Commission des emprunts de capitaux par les municipalités

Vérifier et autoriser les emprunts de capitaux par les municipalités du Nouveau-Brunswick.

GOAL

To monitor and authorize capital borrowing by New Brunswick municipalities permitting the acquisition of capital assets when necessary without compromising their financial situation.

Indicator

In the recent past the improvement of municipal debt management has been a major concern and focus of attention. Municipal governments are required to provide necessary services to their citizens yet live within their fiscal means. The Debt Service Ratio of municipalities is an indicator of the amount of resources required to service debt. Less debt servicing burden permits opportunities to undertake capital projects when required.

Historical Data

During the 1979-through-1997 period, the Board worked diligently with municipalities to effect a measure of control and planning over capital expenditures. A Guide to Municipal Capital Borrowing was developed, which includes both a description of how to apply to the Board for authorization to borrow, and a section on preparing a five-year capital plan. Further, the Board established a policy that restricted municipalities to a maximum debt cost ratio of 20%.

Number of municipalities with a debt service ratio greater than 20%:

OBJECTIF

Vérifier et autoriser les emprunts de capitaux par les municipalités du Nouveau-Brunswick en permettant l'acquisition d'actifs d'immobilisation au besoin, sans que celles-ci compromettent leur situation financière.

Indicateur

Au cours des dernières années, l'amélioration de la gestion de la dette municipale a soulevé d'importantes préoccupations et a attiré beaucoup d'attention. Les administrations municipales sont tenues de fournir les services nécessaires aux résidents, tout en dépensant selon leurs moyens. Le ratio du service de la dette des municipalités est un indicateur de la quantité de ressources exigées pour servir la dette. Une diminution du fardeau relié au service de la dette permet d'entreprendre des projets d'immobilisation au besoin.

Données historiques

De 1979 à 1997, la Commission a travaillé avec diligence avec les municipalités pour mettre en œuvre une mesure de contrôle et de planification sur les dépenses en capital. Un guide pour les emprunts de capitaux par les municipalités a été élaboré, comprenant une description du processus à suivre pour obtenir une autorisation d'emprunter de la Commission et une partie traitant de l'établissement d'un plan quinquennal de dépenses en capital. En outre, la Commission a établi une politique limitant le ratio du service de la dette des municipalités à 20 %.

Nombre total de municipalités ayant un ratio du service de la dette supérieur à 20 %.

1979	20
1985	10
1991	3
1997	1
1998	1

GOAL

To monitor and authorize capital borrowing by New Brunswick municipalities permitting the acquisition of capital assets when necessary without compromising their financial situation.

Indicator

In the recent past the improvement of municipal debt management has been a major concern and focus of attention. Municipal governments are required to provide necessary services to their citizens yet live within their fiscal means. The Debt Service Ratio of municipalities is an indicator of the amount of resources required to service debt. Less debt servicing burden permits opportunities to undertake capital projects when required.

Historical Data

During the 1979-through-1997 period, the Board worked diligently with municipalities to effect a measure of control and planning over capital expenditures. A Guide to Municipal Capital Borrowing was developed, which includes both a description of how to apply to the Board for authorization to borrow, and a section on preparing a five-year capital plan. Further, the Board established a policy that restricted municipalities to a maximum debt cost ratio of 20%.

Number of municipalities with a debt service ratio greater than 20%:

OBJECTIF

Vérifier et autoriser les emprunts de capitaux par les municipalités du Nouveau-Brunswick en permettant l'acquisition d'actifs d'immobilisation au besoin, sans que celles-ci compromettent leur situation financière.

Indicateur

Au cours des dernières années, l'amélioration de la gestion de la dette municipale a soulevé d'importantes préoccupations et a attiré beaucoup d'attention. Les administrations municipales sont tenues de fournir les services nécessaires aux résidents, tout en dépensant selon leurs moyens. Le ratio du service de la dette des municipalités est un indicateur de la quantité de ressources exigées pour servir la dette. Une diminution du fardeau relié au service de la dette permet d'entreprendre des projets d'immobilisation au besoin.

Données historiques

De 1979 à 1997, la Commission a travaillé avec diligence avec les municipalités pour mettre en œuvre une mesure de contrôle et de planification sur les dépenses en capital. Un guide pour les emprunts de capitaux par les municipalités a été élaboré, comprenant une description du processus à suivre pour obtenir une autorisation d'emprunter de la Commission et une partie traitant de l'établissement d'un plan quinquennal de dépenses en capital. En outre, la Commission a établi une politique limitant le ratio du service de la dette des municipalités à 20 %.

Nombre total de municipalités ayant un ratio du service de la dette supérieur à 20 %.

1979	20
1985	10
1991	3
1997	1
1998	1

Target

By the year 2000, no municipality will have a debt service ratio in excess of 20% for more than one year.

Source of Information

1996 Annual Report, Municipal Capital Borrowing Board, Municipalities and Housing

Office of the Fire Marshal

To influence the reduction of fire-related loss, in terms of lives, injury, and property damage, through code enforcement and public education, as well to support and promote the province's fire service.

GOAL

To reduce the potential loss of life, injury and damage to property due to fire by providing an effective fire prevention education program and promoting the professional training of the fire service.

Indicator

The number of fire-related deaths in New Brunswick.

Target

To continue influencing the reduction in the number of fire related deaths.

Historical Data

But visé

D'ici l'an 2000, aucune municipalité n'aura un service de la dette supérieur à 20 % pendant plus d'une année.

Source de renseignements

Rapport annuel de 1996 de la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, Municipalités et Habitation.

Bureau du prévôt des incendies

Aider à réduire les pertes de vie, les blessures et les dommages aux biens causés par les incendies, par la sensibilisation du public et l'application des codes, et par le soutien et la promotion des services d'incendie du Nouveau-Brunswick.

OBJECTIF

Réduire le risque de perte de vie, de blessures et de dommages aux biens causés par des incendies en assurant un programme efficace d'éducation à la prévention-incendie et en encourageant la formation professionnelle du service d'incendie.

Indicateur

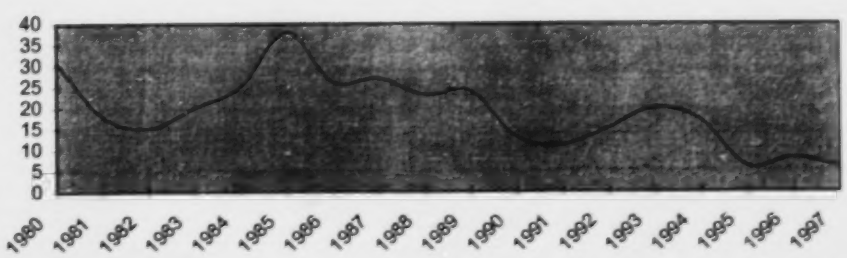
Le nombre de décès attribuables à des incendies au Nouveau-Brunswick.

But visé

Continuer d'aider à réduire le nombre de décès attribuables à des incendies.

Données historiques

Fire-Related Deaths/Décès attribuables à des incendies



Source of Information

Office of the Fire Marshal's internal data.

Emergency Measures Organization

To co-ordinate preparedness for emergencies by provincial government departments and municipal governments.

GOAL

To help governments and private organizations prepare for disasters, and thereby reduce the loss of life, injury and damage to property and the environment.

Indicator

The number of municipalities that have prepared emergency measures plans.

Target

To increase from 55% to 90%, the percentage of municipalities covered by an emergency measures plan by the year 2000.

Source de renseignements

Données internes du Bureau du prévôt des incendies.

Organisation des mesures d'urgence

Coordonner la protection civile par les ministères provinciaux et les administrations municipales.

OBJECTIF

Aider le gouvernement et les organismes privés à se préparer en cas de catastrophes et ainsi réduire la perte de vie, les blessures et les dommages aux biens et à l'environnement.

Indicateur

Le nombre de municipalités ayant préparé un plan de mesures d'urgence.

But visé

Faire passer le pourcentage de municipalités visées par un plan de mesures d'urgence de 55 % à 90 % d'ici l'an 2000.

Historical Data

Données historiques

	1996-97	1997-98
Municipalities with emergency measures plans/Municipalités ayant des plans de mesures d'urgence	61	66
Number of municipalities/Nombre de municipalités	111	103
% of municipalities with an emergency measures plan/Pourcentage des municipalités ayant un plan de mesures d'urgence	55%	64%

Source of Information

EMO departmental data

Housing Services

To assist households in need obtain affordable, suitable and adequate housing.

GOAL

To assist low-income New Brunswickers in addressing their housing needs. Primarily, the department provides assistance through rental and homeowner housing programs. The rental programs provide subsidized assistance to help low-income households meet their rental costs. The homeowner programs provide loans or mortgages aimed at assisting low- to modest- income households to attain homeownership or repair their homes.

Source de renseignements

Données de l'Organisation des mesures d'urgence

Services de l'habitation

Aider les ménages à obtenir un logement abordable, approprié et adéquat.

OBJECTIF

Aider les résidents à faible revenu du Nouveau-Brunswick en répondant à leurs besoins de logement. Le ministère fournit principalement une aide dans le cadre des programmes de subventions au loyer et de subventions aux propriétaires. Des subventions au loyer sont accordées pour aider les ménages à faible revenu à régler les frais de logement. Dans le cadre du programme de subventions aux propriétaires, on accorde des prêts ou des hypothèques pour aider les ménages à faible revenu ou à revenu modeste à accéder à la propriété ou à réparer leurs maisons.

Source of Information

Office of the Fire Marshal's internal data

Emergency Measures Organization

To co-ordinate preparedness for emergencies by provincial government departments and municipal governments.

GOAL

To help governments and private organizations prepare for disasters, and thereby reduce the loss of life, injury and damage to property and the environment.

Indicator

The number of municipalities that have prepared emergency measures plans.

Target

To increase from 55% to 90%, the percentage of municipalities covered by an emergency measures plan by the year 2000.

Source de renseignements

Données internes du Bureau du prévôt des incendies

Organisation des mesures d'urgence

Coordonner la protection civile par les ministères provinciaux et les administrations municipales.

OBJECTIF

Aider le gouvernement et les organismes privés à se préparer en cas de catastrophes et ainsi réduire la perte de vie, les blessures et les dommages aux biens et à l'environnement.

Indicateur

Le nombre de municipalités ayant préparé un plan de mesures d'urgence.

But visé

Faire passer le pourcentage de municipalités visées par un plan de mesures d'urgence de 55 % à 90 % d'ici l'an 2000.

Historical Data

Données historiques

	1996-97	1997-98
Municipalities with emergency measures plans/Municipalités ayant des plans de mesures d'urgence	61	66
Number of municipalities/Nombre de municipalités	111	103
% of municipalities with an emergency measures plan/Pourcentage des municipalités ayant un plan de mesures d'urgence	55%	64%

Source of Information

EMO departmental data

Housing Services

To assist households in need obtain affordable, suitable and adequate housing.

GOAL

To assist low-income New Brunswickers in addressing their housing needs. Primarily, the department provides assistance through rental and homeowner housing programs. The rental programs provide subsidized assistance to help low-income households meet their rental costs. The homeowner programs provide loans or mortgages aimed at assisting low- to modest- income households to attain homeownership or repair their homes.

Source de renseignements

Données de l'Organisation des mesures d'urgence

Services de l'habitation

Aider les ménages à obtenir un logement abordable, approprié et adéquat.

OBJECTIF

Aider les résidents à faible revenu du Nouveau-Brunswick en répondant à leurs besoins de logement. Le ministère fournit principalement une aide dans le cadre des programmes de subventions au loyer et de subventions aux propriétaires. Des subventions au loyer sont accordées pour aider les ménages à faible revenu à régler les frais de logement. Dans le cadre du programme de subventions aux propriétaires, on accorde des prêts ou des hypothèques pour aider les ménages à faible revenu ou à revenu modeste à accéder à la propriété ou à réparer leurs maisons.

Indicator

The number of households receiving assistance and the average cost of assistance at year end, as well as the number of households being served by client type (e.g., seniors and families) and the average income of clients served, as a statistical group, indicate what has been done to assist households in need to obtain affordable, suitable, and adequate housing.

Target

To maintain the number of households being assisted, while reducing the average subsidy costs per unit.

Historical Data

Fiscal period: 1997-98

Indicateur

Le nombre de ménages recevant une aide à la fin de l'année et le montant moyen de l'aide accordée à la fin de l'année ainsi que le nombre de ménages servis par type de client (p. ex. personnes âgées et familles) et le revenu moyen des clients desservis, comme un groupe statistique, confirment les mesures qui ont été prises pour aider les ménages ayant besoin d'un logement abordable, approprié et adéquat.

But visé

Maintenir le nombre de ménages recevant une aide, tout en diminuant le coût moyen des subventions par unité.

Données historiques

Exercice financier de 1997-1998

Number of households/Nombre de ménages	17,910
Average cost of assistance/Coût moyen de l'aide	$2,899
Number of Households by Type:/Nombre de ménages par type	
Seniors/Personnes âgées	10,925
Families/Non-elderly singles/Familles et personnes seules non âgées	6,985

Historical Data

Housing Services data

Données historiques

Données des Services de l'habitation

Sport, Recreation and Active Living Branch

To facilitate the development of program initiatives and the participation of New Brunswick citizens in sport and recreation activities through strong partnerships.

GOAL

To act as a resource provider and facilitator for provincial sport organizations. A measure of evaluating performance is through the level of registered membership in these organizations.

Indicator

Number of provincial sport organizations registered members in a given year.

Direction du sport, des loisirs et de la vie active

Faciliter des initiatives en matière de programmes et la participation de la population du Nouveau-Brunswick à des sports et à des activités de loisirs par l'établissement de partenariats solides.

OBJECTIF

Jouer le rôle de fournisseur des ressources et de facilitateur auprès des différentes organisations sportives de la province. Un indicateur du rendement est le nombre de membres en règle de ces organisations.

Indicateurs

Le nombre de membres en règle des organisations sportives de la province dans une année donnée.

Target

To increase the provincial sport organizations registered membership by 1% per year by 2001.

Historical Data

But visé

Accroître le nombre de membres en règle des organisations sportives de la province de 1 % par année jusqu'en 2001.

Données historiques

Year Année	Registered Athletes Athlètes inscrits	% Change Changement en %
1990	92,752	
1992	96,747	+4.3%
1994	104,952	+8.5%
1996	104,170	-0.7%
1997	104,193	+0%

Source of Information

Membership data provided by provincial sport organizations.

GOAL

To enhance the experience of participation in sport by ensuring that adequately trained coaches are available throughout the province. The recruiting, training and certification of coaches in various sports is actively supported by the Sport, Recreation and Active Living Branch.

Indicator

The number of people who have completed a component of the National Coaching Certificate Program (NCCP) in New Brunswick.

Target

To increase the number of coaches who have completed NCCP courses in New Brunswick by 5% per year by 2001.

Historical Data

Source de renseignements

Données sur les membres fournies par les organisations sportives de la province.

OBJECTIF

Améliorer l'expérience des participants au sport en assurant que des entraîneurs ayant une formation adéquate sont disponibles dans la province. Le recrutement, la formation et la certification des entraîneurs dans différentes disciplines sportives sont soutenus activement par la Direction du sport, des loisirs et de la vie active.

Indicateur

Le nombre de personnes qui ont terminé une composante du Programme national de certification des entraîneurs (PNCE) au Nouveau-Brunswick.

But visé

Accroître le nombre d'entraîneurs qui ont suivi les cours du PNCE au Nouveau-Brunswick de 5 % par année jusqu'à l'an 2001.

Données historiques

Year Année	Courses Cours	% Increase Poucentage d'augmentation
1996-1997	12,384	
1997-1998	13,928	+12.5%

Indicator

The number of households receiving assistance and the average cost of assistance at year end, as well as the number of households being served by client type (e.g., seniors and families) and the average income of clients served, as a statistical group, indicate what has been done to assist households in need to obtain affordable, suitable, and adequate housing.

Target

To maintain the number of households being assisted, while reducing the average subsidy costs per unit.

Historical Data

Fiscal period: 1997-98:

Indicateur

Le nombre de ménages recevant une aide à la fin de l'année et le montant moyen de l'aide accordée à la fin de l'année ainsi que le nombre de ménages servis par type de client (p. ex. personnes âgées et familles) et le revenu moyen des clients desservis, comme un groupe statistique, confirment les mesures qui ont été prises pour aider les ménages ayant besoin d'un logement abordable, approprié et adéquat.

But visé

Maintenir le nombre de ménages recevant une aide, tout en diminuant le coût moyen des subventions par unité.

Données historiques

Exercice financier de 1997-1998 :

Number of households/Nombre de ménages	17,910
Average cost of assistance/Coût moyen de l'aide	$2,899
Number of Households by Type:/Nombre de ménages par type	
Seniors/Personnes âgées	10,925
Families/Non-elderly singles/Familles et personnes seules non âgées	6,985

Historical Data

Housing Services data

Sport, Recreation and Active Living Branch

To facilitate the development of program initiatives and the participation of New Brunswick citizens in sport and recreation activities through strong partnerships.

GOAL

To act as a resource provider and facilitator for provincial sport organizations. A measure of evaluating performance is through the level of registered membership in these organizations.

Indicator

Number of provincial sport organizations registered members in a given year.

Données historiques

Données des Services de l'habitation

Direction du sport, des loisirs et de la vie active

Faciliter des initiatives en matière de programmes et la participation de la population du Nouveau-Brunswick à des sports et à des activités de loisirs par l'établissement de partenariats solides.

OBJECTIF

Jouer le rôle de fournisseur des ressources et de facilitateur auprès des différentes organisations sportives de la province. Un indicateur du rendement est le nombre de membres en règle de ces organisations.

Indicateurs

Le nombre de membres en règle des organisations sportives de la province dans une année donnée.

Target

To increase the provincial sport organizations registered membership by 1% per year by 2001.

Historical Data

But visé

Accroître le nombre de membres en règle des organisations sportives de la province de 1 % par année jusqu'en 2001.

Données historiques

Year Année	Registered Athletes Athlètes inscrits	% Change Changement en %
1990	92,752	
1992	96,747	+4.3%
1994	104,952	+8.5%
1996	104,170	-0.7%
1997	104,193	+0%

Source of Information

Membership data provided by provincial sport organizations.

GOAL

To enhance the experience of participation in sport by ensuring that adequately trained coaches are available throughout the province. The recruiting, training and certification of coaches in various sports is actively supported by the Sport, Recreation and Active Living Branch.

Indicator

The number of people who have completed a component of the National Coaching Certificate Program (NCCP) in New Brunswick.

Target

To increase the number of coaches who have completed NCCP courses in New Brunswick by 5% per year by 2001.

Historical Data

Source de renseignements

Données sur les membres fournies par les organisations sportives de la province.

OBJECTIF

Améliorer l'expérience des participants au sport en assurant que des entraîneurs ayant une formation adéquate sont disponibles dans la province. Le recrutement, la formation et la certification des entraîneurs dans différentes disciplines sportives sont soutenus activement par la Direction du sport, des loisirs et de la vie active.

Indicateur

Le nombre de personnes qui ont terminé une composante du Programme national de certification des entraîneurs (PNCE) au Nouveau-Brunswick.

But visé

Accroître le nombre d'entraîneurs qui ont suivi les cours du PNCE au Nouveau-Brunswick de 5 % par année jusqu'à l'an 2001.

Données historiques

Year Année	Courses Cours	% Increase Poucentage d'augmentation
1996-1997	12,384	
1997-1998	13,928	+12.5%

Source of Information

New Brunswick Center for Coaching Education

New Brunswick Library Service

To help ensure the provision of quality library services throughout New Brunswick.

GOAL

To contribute to the quality of life in New Brunswick by playing an important role in meeting educational, informational, cultural and recreational needs of residents.

Indicator

The total number of documents circulated by libraries is an indicator of the use made of its services.

Target

To increase, by 1% per year, the number of items circulated by New Brunswick Library Service to the year 2000.

Historical Data

The total items circulated is as follows:

Source de renseignements

Centre de formation des entraineurs du Nouveau-Brunswick

Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick

Voir à la prestation de services de bibliothèque de qualité à l'échelle du Nouveau-Brunswick.

OBJECTIF

Les bibliothèques contribuent à la qualité de vie au Nouveau-Brunswick en jouant un rôle important pour ce qui est de répondre aux besoins de la population sur les plans pédagogique, informationnel, culturel et recréatif.

Indicateur

Le nombre total de prêts est un indicateur de l'utilisation des services.

But visé

Augmenter le nombre de prêts du Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick de 1 % par année d'ici l'an 2000.

Données historiques

Documents prêtés :

	1990-1991	1994-1995	1997-1998
Circulation/Prêts	3,121,963	3,283,355	3,291,607
% change/Changement en %		+5.2%	+0.3%

Explanatory Note

The lower-than-expected increase in circulation has its basis in the 1.6% increase in books available in the New Brunswick library system over the 1991 to 1997 period. The New Brunswick Public Libraries Foundation was created to help address this concern.

Source of Information

New Brunswick Library Service data

GOAL

To fulfill its role of meeting educational, informational, cultural and recreational needs of residents, the New Brunswick Library Service must use and provide access to the latest technology.

Note explicative

L'augmentation moins élevée que prévue des prêts est attribuable à une augmentation de 1,6 % des livres accessibles dans le réseau de bibliothèques du Nouveau-Brunswick de 1991 à 1997. La Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick a été créée pour aborder cette préoccupation.

Source de renseignements

Données du Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick

OBJECTIF

Pour remplir son rôle, c'est-à-dire voir aux besoins de la population sur les plans pédagogique, informationnel, culturel et récréatif, le Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick doit utiliser la toute dernière technologie et y donner accès.

Source of Information

New Brunswick Center for Coaching Education

New Brunswick Library Service

To help ensure the provision of quality library services throughout New Brunswick.

GOAL

To contribute to the quality of life in New Brunswick by playing an important role in meeting educational, informational, cultural and recreational needs of residents.

Indicator

The total number of documents circulated by libraries is an indicator of the use made of its services.

Target

To increase, by 1% per year, the number of items circulated by New Brunswick Library Service to the year 2000.

Historical Data

The total items circulated is as follows:

Source de renseignements

Centre de formation des entraîneurs du Nouveau-Brunswick

Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick

Voir à la prestation de services de bibliothèque de qualité à l'échelle du Nouveau-Brunswick.

OBJECTIF

Les bibliothèques contribuent à la qualité de vie au Nouveau-Brunswick en jouant un rôle important pour ce qui est de répondre aux besoins de la population sur les plans pédagogique, informationnel, culturel et récréatif.

Indicateur

Le nombre total de prêts est un indicateur de l'utilisation des services.

But visé

Augmenter le nombre de prêts du Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick de 1 % par année d'ici l'an 2000.

Données historiques

Documents prêtés :

	1990-1991	1994-1995	1997-1998
Circulation/Prêts	3,121,963	3,283,355	3,291,607
% change/Changement en %		+5.2%	+0.3%

Explanatory Note

The lower-than-expected increase in circulation has its basis in the 1.6% increase in books available in the New Brunswick library system over the 1991 to 1997 period. The New Brunswick Public Libraries Foundation was created to help address this concern.

Source of Information

New Brunswick Library Service data

GOAL

To fulfill its role of meeting educational, informational, cultural and recreational needs of residents, the New Brunswick Library Service must use and provide access to the latest technology.

Note explicative

L'augmentation moins élevée que prévue des prêts est attribuable à une augmentation de 1,6 % des livres accessibles dans le réseau de bibliothèques du Nouveau-Brunswick de 1991 à 1997. La Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick a été créée pour aborder cette préoccupation.

Source de renseignements

Données du Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick

OBJECTIF

Pour remplir son rôle, c'est-à-dire voir aux besoins de la population sur les plans pédagogique, informationnel, culturel et récréatif, le Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick doit utiliser la toute dernière technologie et y donner accès.

Indicator

The total number of public libraries on-line with the New Brunswick Library network.

Target

All 61 public libraries in New-Brunswick are to be on-line by April 1, 1999.

Historical data

There are now 43 libraries on-line with the New Brunswick Library network.

Libraries on-line (1996-1997): 5

Libraries on-line (1997-1998): 43

Source of information

New Brunswick Library Service data

Indicateur

Le nombre total des bibliothèques publiques branchées avec le système en ligne du réseau de bibliothèques du Nouveau-Brunswick.

But visé

Les 61 bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick seront branchées avec le système en ligne d'ici le 1er avril 1999.

Données historiques

Il y a maintenant 43 bibliothèques avec le système en ligne du réseau de bibliothèques du Nouveau-Brunswick.

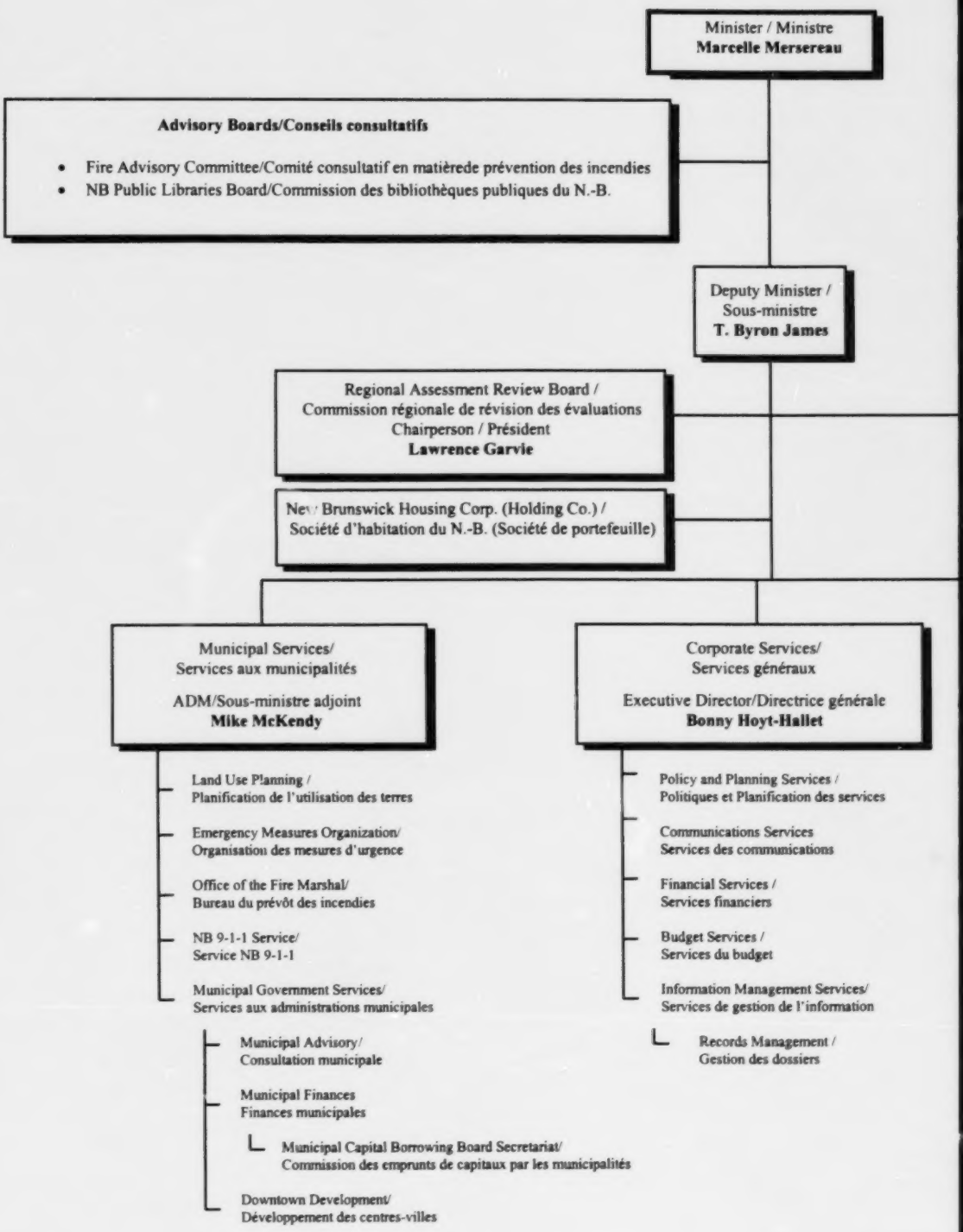
Bibliothèques en ligne (1996-1997) : 5

Bibliothèques en ligne (1997-1998) : 43

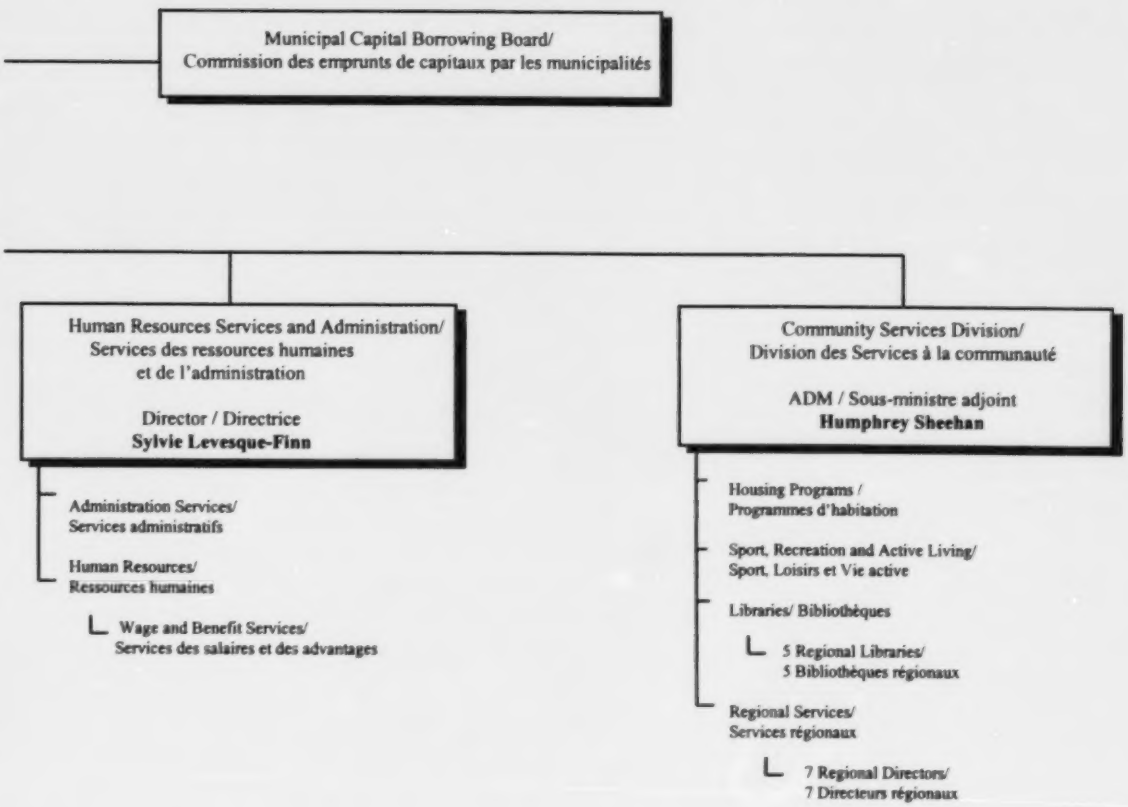
Source de renseignements

Données du Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick

Department of Municipalities
Ministère des Municipalités



and Housing
et de l'Habitation



Minister and Deputy

Program Objectives:

To establish a policy direction consistent with the department's legislative mandate.

Results:

- The Department of Municipalities and Housing had a challenging and productive year with many new initiatives and the implementation of new legislation.

Municipal Services

Program Objectives:

To facilitate the organization and operation of local government, and to co-ordinate the provision of public safety services.

Program Components:

Land Use Planning

Program Objectives:

To formulate provincial intent and direction for the legislative, regulatory and policy framework for land use planning; and to foster autonomy among district planning commissions for planning decisions undertaken by New Brunswick residents. To integrate local government and community concerns through the community planning processes.

Results:

- Established a new planning commission, the Kings and Queens County Royal District Planning Commission. Restructured the district planning commissions, which reduced the size of the temporary rural planning commission.

Ministre et sous-ministre

Objectif du programme :

Établir des orientations stratégiques conformes au mandat législatif du ministère.

Résultats :

- Année productive et motivante pour le ministère des Municipalités et de l'Habitation, mise sur pied de nombreux projets et entrée en vigueur de nouvelles lois.

Services aux municipalités

Objectifs du programme :

Faciliter l'organisation et le fonctionnement des administrations locales et coordonner la prestation des services de sécurité publique.

Composantes du programme :

Planification de l'utilisation des terres

Objectifs du programme :

Formuler l'intention et l'orientation provinciales relatives au cadre législatif, réglementaire et stratégique de la planification de l'utilisation des terres, et favoriser l'autonomie des commissions de district d'aménagement pour la prise de décisions en matière de planification par les résidents du Nouveau-Brunswick. Intégrer les préoccupations des communautés et des administrations locales au processus de planification communautaire.

Résultats :

- Création de la nouvelle commission du district d'aménagement Royal des comtés de Kings et Queens. Restructuration des commissions de district d'aménagement réduisant ainsi la taille de la commission d'aménagement rural temporaire.

- Sorted and transferred geographical data to 12 district planning commissions.
- Administered and reviewed 73 municipal by-laws for minister's approval.
- Advised and informed planning authorities and the general public about the *Community Planning Act*.
- Reviewed the Mobile Home Park Regulation, resulting in a background paper.
- Established the initial Land Use Planning Branch web pages for the departmental Internet web site.
- Initiated a project, in Bouctouche, to explore and better understand how a coastal policy might be realized in local plans.
- Amended the *Community Planning Act* for rural communities and amendments to basic planning statements.
- Continued development of major land use policies on settlement and coastal land use, including necessary adjustments to regulations under the *Community Planning Act*.
- Produced a document, "Status of Plans", for New Brunswick.
- Responded to over 400 calls per month, and over 850 pieces of correspondence requesting advice and assistance.
- Processed 83 requests to confirm zoning for liquor license applications.

- Tri et transfert des données géographiques aux 12 commissions de district d'aménagement.
- Gestion et révision de 73 arrêtés municipaux à des fins d'approbation par la ministre.
- Prestation de conseils ou d'information aux autorités d'aménagement et au public en général concernant la *Loi sur l'urbanisme*.
- Révision du Règlement sur les parcs et emplacements de maisons mobiles, et rédaction d'un document de travail.
- Conception des pages Web de la Direction de la planification de l'utilisation des terres pour le site Internet du ministère.
- Mise sur pied d'un projet à Bouctouche pour explorer et mieux comprendre l'intégration des objectifs d'une politique côtière dans les plans locaux.
- Modification de la *Loi sur l'urbanisme* concernant les communautés rurales et modifications aux déclarations des perspectives d'urbanisme.
- Poursuite de l'élaboration d'importantes politiques d'utilisation des terres concernant les terres côtières et les modes de peuplement, y compris les changements nécessaires aux règlements établis en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*.
- Publication d'un document intitulé « États des plans » pour le Nouveau-Brunswick.
- Réponse à plus de 400 appels par mois et plus de 850 lettres demandant des conseils et de l'aide.
- Traitement de 83 demandes de confirmation de zonage pour demandes de permis d'alcool.

Municipal Government Services Branch

Program Objectives:

To administer the legislative, regulatory and policy framework for effective and efficient local government, downtown revitalization, and community centre development.

Municipal Advisory Section

Program Objectives:

To provide advice to municipalities, policy development, approval of certain by-laws, administration of the *Days of Rest Act*, the municipal translation program, and municipal restructuring studies.

Results:

- Produced the *Report of the Municipalities Act Review Advisory Committee*.
- Conducted 10 information sessions throughout the province on the *Report of the Municipalities Act Review Advisory Committee*, at the request of the municipal associations.
- Provided staff support and technical advice to the Municipalities Act Review Panel.
- Provided on-going support to the newly amalgamated city of Edmundston.
- Hosted *Municipal Orientation 1998* for 425 newly elected municipal officials representing 91 municipalities.
- Processed applications for exemptions under the *Days of Rest Act*.
- Assisted in identifying training needs, and helped to provide training to elected and appointed municipal officials.
- Processed requests for approval of municipal by-laws by the Minister or Lieutenant-Governor in Council.
- Participated in the preparation of legislative amendments to the *Community Planning Act* and the *Municipalities Act* concerning the enforcement of rural community committee rural plan by-laws.

Direction des services aux administrations municipales

Objectif du programme :

Gérer le cadre législatif, réglementaire et stratégique pour le développement du centre des communautés, la revitalisation des centres-villes et l'administration locale efficace.

Section de consultation municipale

Objectifs du programme :

Fournir des conseils aux municipalités, élaborer les politiques, approuver certains arrêtés, appliquer la *Loi sur les jours de repos*, gérer le programme de traduction pour les municipalités et effectuer les études de restructuration des municipalités.

Résultats :

- Publication du *Rapport du Comité consultatif de révision de la Loi sur les municipalités*.
- Tenue de 10 séances d'information dans la province sur le *Rapport du Comité consultatif de révision de la Loi sur les municipalités*, à la demande des associations municipales.
- Prestation par le personnel d'un service de soutien et de conseils techniques au Groupe d'étude de la *Loi sur les municipalités*.
- Prestation d'un soutien continu à la ville nouvellement fusionnée d'Edmundston.
- Organisation d'*Orientation municipale 1998* à l'intention des 425 nouveaux représentants municipaux élus dans 91 municipalités.
- Traitement des demandes d'exemptions en vertu de la *Loi sur les jours de repos*.
- Prestation d'un soutien pour la détermination des besoins en matière de formation et la prestation de la formation aux représentants municipaux nommés et élus.
- Traitement des demandes d'approbation d'arrêtés municipaux par la ministre ou la lieutenante-gouverneure en conseil.
- Participation à la rédaction des modifications à la *Loi sur l'urbanisme* et à la *Loi sur les municipalités* concernant l'application des arrêtés du plan rural du comité de la communauté rurale.

- Participated in the annual meetings of municipal associations, and coordinated three provincial-municipal round table meetings between the minister and the presidents and executive directors of the three municipal associations.
- Participated in the work of the Association of Municipal Administrators, through membership on their board of directors.
- Processed requests for municipal boundary changes.
- Provided on-going support to elected municipal officials and administrators, through daily contact and site visits.
- Worked with several municipalities interested in improving their viability, and with local service districts interested in examining the suitability of becoming a municipality.
- Consulted and provided technical assistance for community studies.
- Initiated the production of a set of guidebooks to help municipalities evaluate and improve their viability.

Municipal Finances

Program Objectives:

To provide municipalities with interactive tools to enhance their financial management, and to assist them in operating within acceptable financial guidelines.

Results:

- Calculated the unconditional grant amount for each municipality. The 1998-99 unconditional grant pool was $74,546,463, and municipal warrants totaled $288,633,235.
- Conducted the annual review of 103 municipal budgets, two police commission budgets and eight water and/or sewerage commission budgets. A total of 55 budgets required revision; down 15 from last year.
- Reviewed 101 audited financial statements (74 municipalities and 27 commissions) for conformance to municipal financial reporting requirements.

- Participation aux assemblées annuelles des associations municipales et coordination des trois tables rondes provinciales-municipales entre la ministre et les présidents et directeurs généraux des trois associations municipales.
- Participation aux travaux de l'Association des administrateurs municipaux, en étant membre du conseil d'administration.
- Traitement des demandes de modification des limites municipales.
- Prestation d'un soutien continu aux représentants municipaux élus et aux administrateurs par un contact quotidien et des visites.
- Collaboration avec plusieurs municipalités intéressées à améliorer leur viabilité et avec les districts de services locaux intéressés à examiner leur capacité à devenir une municipalité.
- Consultation et prestation d'une aide technique pour les études communautaires.
- Publication d'une série de guides pour aider les municipalités à évaluer et à améliorer leur viabilité.

Finances municipales

Objectif du programme :

Fournir aux municipalités des outils interactifs pour améliorer leur gestion financière et les aider à fonctionner selon des lignes directrices financières reconnues.

Résultats :

- Calcul de la subvention sans condition pour chaque municipalité. Le montant total de la subvention sans condition pour 1998-1999 était de 74 546 463 $ et les mandats municipaux étaient de 288 633 235 $.
- Examen annuel de 103 budgets municipaux, deux budgets de commissions de police et huit budgets de commissions d'assainissement des eaux et des eaux d'égout. Au total, 55 budgets ont dû être révisés, soit une réduction de 15 par rapport à l'an dernier.
- Révision de 101 états financiers vérifiés (74 municipalités et 27 commissions) pour la conformité aux exigences de présentation de l'information financière par les municipalités.

- Participated in the preparation of a regulatory amendment for groupings of municipalities in relation to unconditional grant calculations.
- Participated in the preparation of the legislative amendments to include federal property assessment in the municipal tax base.
- Remitted $1,214,545 to municipalities under the Fine Revenue Sharing Agreement.

Municipal Capital Borrowing Board (MCBB)

Results:

- Received 90 applications for borrowing, totaling $59,806,000 from 76 of the province's 103 municipalities and 14 of the 32 commissions.
- Held 10 regular and five special hearings during 1998 approving $50,084,000 in long-term borrowing; up from $41,598,835 the previous year. Approved a total of $6.72 million for interim financing; down from $6.9 million the previous year.
- Administered the debt portfolio of New Brunswick's municipalities and commissions, which totaled $355 million on December 31, 1998; a decrease of $15 million. Debt redemption totaled $52.1 million, while new obligations, including long-term leases, were issued for $56.4 million. Refinancing of mature debentures made up $811,000 of the new issues. The portion of the general operating fund expenditures of municipalities, required to service long-term debt, has again declined to 11.89% from 12.34% the previous year.
- Granted temporary tourist area designations or permits for exemption under the *Days of Rest Act* to the municipalities of Cap-Pelé, Kedgwick, Lameque and Petit-Rocher; as well as certain business areas in Moncton, Fredericton, Saint-Basile, Shippagan and Campobello Island.

- Participation à l'élaboration d'une modification réglementaire concernant les groupes de municipalités par rapport aux calculs de la subvention sans condition.
- Participation à l'élaboration de modifications législatives afin d'inclure l'évaluation des biens-fonds fédéraux à l'assiette fiscale municipale.
- Remise de 1 214 545 $ aux municipalités dans le cadre de l'Entente de partage des recettes provenant des amendes.

Commission des emprunts de capitaux par les municipalités

Résultats :

- Examen de 90 demandes d'emprunt totalisant 59 806 000 $ de 76 des 103 municipalités et de 14 des 32 commissions de la province.
- Tenue de 10 audiences ordinaires et de cinq audiences extraordinaires en 1998 et approbation d'emprunt à long terme totalisant 50 084 000 $, ce qui représente une augmentation par rapport à 41 598 835 $ l'année précédente. Approbation d'un financement provisoire d'une valeur de 6,72 millions de dollars, soit une réduction par rapport à 6,9 millions de dollars l'année précédente.
- Gestion du portefeuille de la dette des municipalités et des commissions du Nouveau-Brunswick totalisant 355 millions de dollars au 31 décembre 1998, soit une réduction de 15 millions de dollars. Remboursement d'une valeur de 52,1 millions de dollars et émission de nouvelles obligations, y compris des baux à long terme pour une valeur de 56,4 millions de dollars. Refinancement de débentures arrivées à échéance représentant 811 000 $ des nouvelles émissions. Réduction de 11,89 %, par rapport à 12,34 % l'année précédente, de la partie des dépenses du fonds général de fonctionnement des municipalités par rapport à la dette à long terme pour les services.
- Attribution de désignations temporaires de régions touristiques ou de permis d'exemption aux dispositions de la *Loi sur les jours de repos* aux municipalités de Cap-Pelé, Kedgwick, Lamèque et Petit-Rocher ainsi qu'à certaines zones des affaires à Moncton, Fredericton, Saint-Basile, Shippagan et Île Campobello.

Downtown Development

Program Objectives:

To administer programs and the legislative and regulatory framework for downtown revitalization and community centre development.

Results:

- Delivered $666,361 to 82 municipalities under the Community Improvement Program to develop or beautify their central downtown areas.
- Obtained conditional approvals from Board of Management to assist with the proposed Charlotte Aquaplex in St. George for the amount of $1.26 million and the Northern Carleton Arena in Florenceville for the amount of $968,500.
- Obtained, from Service NB, the responsibility of administering the *Business Improvement Areas Act*, effective January 1, 1999, and to reconcile funds provided to the 29 Business Improvement Areas (BIA), as well as prepare and distribute BIA quarterly reports.
- Delivered $186 million in funding under the Canada/New Brunswick Infrastructure Program for projects developed by municipalities and other partners and approved by all three levels of government. Of the work completed, 75% focused on improving water and wastewater system extensions, water reservoirs and treatment plants, and resurfacing existing streets. Program funding was equally distributed throughout the province. Of the 422 projects approved as of October 31, 1998, 310 were completed by March 31, 1999. The deadline for finalizing funds to approved applications is March 31, 2000, after which, funding for this program will terminate.
- Participated in the development of a regional facilities commission for the greater Campbellton Area.
- Participated in the drafting of guidelines for the creation of a regional water and wastewater system for the greater Campbellton area.

Développement des centres-villes

Objectif du programme :

Gérer les programmes et le cadre législatif et réglementaire de la revitalisation des centres-villes et du développement du centre des communautés.

Résultats :

- Octroi de 666 361 $ à 82 municipalités dans le cadre du Programme d'amélioration des communautés afin de développer ou d'embellir leurs zones du centre-ville.
- Obtention du Conseil de gestion d'approbations conditionnelles de 1,26 million de dollars pour aider le Charlotte Aquaplex proposé à St. George et de 968 500 $ pour appuyer le Northern Carleton Arena à Florenceville.
- Attribution par Services NB de la responsabilité d'administrer la *Loi sur les zones d'amélioration des affaires*, à compter du 1er janvier 1999, et rapprochement des fonds fournis à 29 zones d'amélioration des affaires (ZAA). Préparation et distribution des rapports trimestriels aux ZAA.
- Aide financière de 186 millions de dollars dans le cadre du Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick pour des projets développés par les municipalités et d'autres partenaires, et approuvés par les trois paliers d'administration. Des travaux achevés, 75 % étaient axés sur le prolongement des réseaux d'eau et d'égout, des améliorations aux réservoirs d'eau et aux usines d'épuration des eaux, et le rechargement des rues. Répartition équitable des fonds du programme dans l'ensemble de la province. Achèvement, au 31 mars 1999, de 310 des 422 projets approuvés au 31 octobre 1998. Date limite de finalisation des fonds pour les demandes approuvées fixée au 31 mars 2000, après quoi le programme sera aboli.
- Participation à la création d'une commission régionale des installations pour la région du Grand Campbellton.
- Participation à la rédaction des lignes directrices pour la création d'un système régional d'eau et d'eaux usées pour la région du Grand Campbellton.

Office of the Fire Marshal (OFM)

Program Objective:

To influence the reduction of fire-related loss, in terms of lives, injury, and property damage, through code enforcement and public education, as well to support and promote the province's fire service.

Results:

- Reviewed more than 1,500 building plans, and improved fire safety features in more than 95% of them.
- Provided technical support to the regional assistant fire marshals who conducted approximately 5,000 fire safety inspections.
- Provided technical advice to engineers, architects, government departments, building inspectors, fire departments and fire prevention officers.
- Developed an internal fire reporting computer system, in conjunction with Information Management Services, to record statistics; and planned the development of an Internet version for use by the fire service.
- Delivered two Level III Canadian Fire Investigation School courses through the New Brunswick Association of Fire and Arson Investigators.
- Distributed 73,000 copies of the Fire Safety Gazette to schools, as well as 4,000 posters and 110,000 fire prevention publications to client groups and the public.
- Distributed 300,000 fire safety placemats to the fire service, restaurants, and school cafeterias.
- Distributed 20,000 brochures on fire safety tips for students in universities throughout the province.
- Designed and delivered the annual Fire Prevention Week campaign.
- Continued to promote and deliver the Learn Not to Burn program in all schools, with the cooperation of the Department of Education.
- Continued to work with the NB Association of Fire Chiefs, the fire service and other stakeholders to promote fire safety awareness to children and adults.

Bureau du prévôt des incendies

Objectif du programme :

Aider à réduire les pertes de vies, les blessures et les dommages matériels causés par les incendies, par l'application des codes et la sensibilisation du public ainsi que par le soutien et la promotion des services d'incendie de la province.

Résultats :

- Examen de plus de 1 500 plans de bâtiment et amélioration des caractéristiques de sécurité-incendie dans plus de 95 % d'entre eux.
- Prestation d'un soutien technique aux assistants régionaux du prévôt des incendies qui ont mené environ 5 000 inspections de sécurité-incendie.
- Prestation de conseils techniques aux ingénieurs, architectes, ministères, inspecteurs des bâtiments, services d'incendie et agents de la prévention des incendies.
- Mise sur pied d'un système informatique interne de rapports d'incendie en collaboration avec les Services de gestion de l'information pour inscrire les statistiques. Planification d'une version Internet accessible aux services d'incendie.
- Prestation de deux cours de niveau III de l'École canadienne d'enquêtes sur les incendies par l'entremise de l'Association des enquêteurs sur les incendies et les incendies criminels.
- Distribution de 73 000 copies du bulletin de sécurité-incendie et de 4 000 affiches et 110 000 publications sur la prévention des incendies à des groupes clients et au public.
- Distribution de 300 000 napperons sur la sécurité-incendie aux services d'incendie, restaurants et cafétérias d'école.
- Distribution de 20 000 brochures sur des conseils de sécurité-incendie aux étudiants dans les universités de la province.
- Conception et mise sur pied de la campagne annuelle de la Semaine de la prévention des incendies.
- Promotion continue et prestation du programme Protégez-vous du feu dans toutes les écoles, en collaboration avec le ministère de l'Éducation.
- Poursuite des efforts, en collaboration avec l'Association des chefs pompiers du Nouveau-Brunswick, les services d'incendie et d'autres intervenants, afin de promouvoir la sensibilisation à la sécurité-incendie chez les enfants et les adultes.

- Worked with partners from other provincial government departments, private business and fire service groups to deliver training programs to the fire service.
- Revised our policy and procedures manual for the fire service, with plans to distribute by the fall of 1999.
- Noted that reported statistics show that fire deaths are on a decline. In 1998, there were seven deaths, and the injury rate was reported to be down to 45.

Emergency Measures Organization (NB EMO)

Program Objectives:

To co-ordinate preparedness for emergencies by provincial government departments and municipal governments.

To co-ordinate provincial response operations during emergencies.

Results:

- Continued to participate in the federal/provincial Disaster Financial Assistance Arrangements for the January 1998 ice storm. Estimated total expenses rose to $6.57 million, and the federal share of the estimated cost is $4.4 million.
- Continued to participate in the federal/provincial Disaster Financial Assistance Arrangements for the March 1998 flash flood damage in southern New Brunswick. Estimated total expenses rose to $6.44 million, and the federal share of the estimated cost is $4.27 million.
- Collaborated with other regional, municipal, national and international jurisdictions and with industry to develop contingency plans for emergencies in case of a Year 2000-related infrastructure failure within New Brunswick.
- Supported search and rescue operations by acquiring military air support for searches by providing financial, material and administrative support to the NB Ground Search and Rescue Association, and by providing administrative support to the Civil Air Search and Rescue Association of NB.
- Exercised the provincial nuclear emergency response plan.

- Collaboration avec des partenaires d'autres ministères provinciaux, des entreprises privées et des groupes de service d'incendie pour offrir des programmes de formation aux services d'incendie.
- Révision du manuel des politiques et des procédures pour les services d'incendie, dans le but de le distribuer d'ici l'automne 1999.
- Réduction du nombre de décès causés par les incendies, selon les statistiques. En 1998, sept personnes sont mortes et le taux de blessure a diminué à 45.

Organisation des mesures d'urgence (OMU NB)

Objectif du programme :

Coordonner la protection civile par les ministères provinciaux et les administrations municipales.

Coordonner les opérations provinciales d'intervention en cas d'urgence

Résultats :

- Participation continue aux accords fédéraux-provinciaux d'aide financière en cas de catastrophe pour la tempête de verglas en janvier 1998. Estimation totale des dépenses à 6,57 millions de dollars et part fédérale des coûts évaluée à 4,4 millions de dollars.
- Participation continue aux accords fédéraux-provinciaux d'aide financière en cas de catastrophe pour les dommages survenus en mars 1998 à la suite de crues printanières dans le sud du Nouveau-Brunswick. Estimation totale des dépenses à 6,44 millions de dollars et part fédérale des coûts évaluée à 4,27 millions de dollars.
- Collaboration avec d'autres compétences régionales, municipales, nationales et internationales, et avec l'industrie pour dresser des plans d'urgence en cas de défaillance de l'infrastructure au Nouveau-Brunswick liée à l'an 2000.
- Soutien aux opérations de sauvetage et de recherche en sollicitant l'appui de l'armée de l'air pour les recherches, en fournissant un soutien financier, matériel et administratif à l'Association des ratisseurs et des sauveteurs du Nouveau-Brunswick et en offrant un soutien administratif à l'Association civile de recherche et de sauvetage aériens du Nouveau-Brunswick.
- Mise à l'essai du plan provincial d'intervention en cas d'urgence nucléaire.

- Participated in an international hurricane exercise involving federal, provincial, municipal and private industry agencies from eight states and four provinces.
- Participated in activities at the national level to develop a national mitigation strategy for natural disasters.
- Assisted 54 communities, two airports and seven nursing homes to revise and complete their emergency plans. To date, 60% of all communities have plans, 35% are in planning stages and 5% have not initiated plans.
- Provided planning assistance to schools, industry, health agencies, service clubs and associations. Conducted 18 exercises involving communities, institutions, industry and private agencies.
- Presented five Basic Emergency Preparedness courses to 178 participants, one Emergency Social Services Reception Centre course to 30 participants, and one Emergency Operations course to 24 participants throughout the province.

NB 9-1-1 Service

Program Objectives:

To administer programs and administration for the operation of the NB 9-1-1 emergency response service. This service is a public/private partnership with NBTel.

Results:

- Increased civic addressing percentage to 99.17% representing a 4.17% increase over the target 95% at the time of implementation in 1997.
- Handled 114,003 calls, averaging 312 calls per day, in 1998 at the seven Public Safety Answering Points located in Miramichi, Moncton, Saint John, Bathurst, Edmundston, Fredericton and the RCMP "J" Division.
- Installed 2,500 private road signs. The private road signage program decreases response time by emergency service providers.

- Participation à l'exercice international d'intervention en cas d'ouragan comprenant des organismes fédéraux, provinciaux, municipaux et de l'industrie privée de huit États et de quatre provinces.
- Participation aux activités à l'échelle nationale pour élaborer une stratégie nationale de réduction des catastrophes naturelles.
- Appui à 54 communautés, deux aéroports et sept foyers de soins pour leur permettre de réviser et de terminer leurs plans d'urgence. Jusqu'à présent, 60 % des communautés possèdent des plans, 35 % ont des plans en cours de planification et 5 % n'ont pas de plans.
- Aide à la planification aux écoles, à l'industrie, aux organismes de santé, aux clubs philanthropiques et aux associations. Tenue de 18 exercices comprenant des communautés, des établissements, l'industrie et des organismes privés.
- Présentation de cinq cours de protection civile de base à 178 participants, d'un cours sur le fonctionnement d'un centre d'accueil de services sociaux d'urgence à 30 participants et d'un cours sur le fonctionnement d'un centre des opérations d'urgence à 24 participants dans l'ensemble de la province.

Service NB 9-1-1

Objectif :

Gérer les programmes et le fonctionnement du service d'intervention d'urgence NB 9-1-1, un partenariat public et privé avec NBTel.

Résultats :

- Augmentation du pourcentage à 99,17 % de l'établissement des adresses de voirie, ce qui représente une hausse de 4,17 % par rapport à l'objectif de 95 % au moment de la mise en œuvre du projet en 1997.
- Réponse à 114 003 appels, pour une moyenne de 312 appels par jour, en 1998, aux sept centres de prise d'appels pour la sécurité du public situés à Miramichi, Moncton, Saint-Jean, Bathurst, Edmundston et Fredericton, et à la Division « J » de la GRC.
- Installation de 2 500 indicateurs routiers privés. Le programme d'indicateurs routiers privés réduit le temps d'intervention des fournisseurs de services d'urgence.

- Hosted the first stakeholder's forum in Fredericton, January 27-28,1999, in which 80 participants representing 20 organizations met to discuss and review policy, operational and maintenance matters.
- Provided technical support and advice to planning commissions, municipalities and government departments on matters related to ongoing maintenance procedures.
- Produced and distributed quarterly newsletters to partner organizations, emergency service providers, municipalities and government departments.
- Distributed educational material (i.e., stickers, bookmarks and refrigerator magnets) to organizations delivering safety programs in schools, trade shows and related events to enhance public education.

Regional Assessment Review Boards

Program Objectives:

To conduct property tax assessment appeals with respect to properties located in cities, towns, villages and local service districts.

Results:

- Received 325 property tax assessment appeals in the 1998/99 fiscal year.
- Conducted 306 appeals, of the 521 hearings scheduled. This includes the previous year's unheard appeals.
- Rendered 171 written decisions.

- Organisation du premier forum des intervenants à Fredericton, les 27 et 28 janvier 1999, au cours duquel 80 participants représentant 20 organisations ont discuté et étudié les questions de politique, de fonctionnement et de mise à jour.
- Prestation d'un soutien technique et de conseils aux commissions d'aménagement, municipalités et ministères sur des questions ayant trait aux modalités de mise à jour continue.
- Publication et distribution des bulletins semestriels aux organismes partenaires, aux fournisseurs de service d'urgence, aux municipalités et aux ministères.
- Distribution du matériel éducatif (p. ex. autocollants, signets et aimants de réfrigérateur) aux organismes qui dispensent des programmes de sécurité dans les écoles, aux foires commerciales et aux événements connexes pour accroître la sensibilisation du public.

Commissions régionales de révision des évaluations

Objectif du programme :

Entendre les appels en matière d'évaluation d'impôt foncier concernant des propriétés situées dans les villes, les villages et les districts de services locaux.

Résultats :

- Traitement de 325 appels en matière d'évaluation d'impôt foncier au cours de l'année financière 1998-1999.
- Tenue de 306 des 521 appels prévus, y compris les appels reportés de l'année précédente.
- Cent soixante et onze décisions rendues par écrit.

Community Services

Program Objectives:

To fulfill a policy, implementation, and, in partnership with volunteer organizations and municipalities, a service delivery function in Housing, Sport, Recreation and Active Living, Local Service District Administration, and NB Library Service.

Program Components:

Public Housing

Results:

- Administered 180 family units in Saint John, which are owned by the federal government. The provincial portfolio consists of 2,170 family units and 2,087 seniors units throughout the province.
- Provided $3,432,400 for exterior retrofits and other jobs under the modernization and improvement program.
- Facilitated the provision of social and educational activities to youth and families through tenant associations under the Community Involvement Program.
- Delivered a series of workshops on topics such as tenant/landlord responsibilities, home maintenance, budgeting and the use of personal and community resources through the Home Orientation and Management Program. The revised version of the program will be implemented in 1999/2000.
- Promoted walking clubs and community gardens for senior's complexes as part of the Healthy Active Living Program.
- Provided the opportunity for residents of five public housing communities, in Moncton, Fredericton, Saint John, and Bathurst, to access information technology, and computer/internet courses.

Services à la communauté

Objectif du programme :

En partenariat avec les organismes bénévoles et les municipalités, voir à la prestation des services dans les domaines de l'habitation, du sport, des loisirs et de la vie active, de l'administration des districts de services locaux et du Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick.

Composantes du programme :

Programme de logement public

Résultats :

- Gestion de 180 logements familiaux appartenant au gouvernement fédéral à Saint-Jean. Portefeuille provincial comprenant 2 170 logements familiaux et 2 087 logements pour personnes âgées.
- Affectation de 3 432 400 $ aux réparations extérieures et autres travaux dans le cadre du programme de modernisation et d'amélioration.
- Appui à l'organisation d'activités sociales et éducatives pour les jeunes et les familles par l'entremise des associations de locataires dans le cadre du Programme de participation communautaire.
- Organisation d'ateliers sur des sujets tels les responsabilités du locataire et du propriétaire, l'entretien d'une maison, l'établissement d'un budget et l'utilisation des ressources communautaires et personnelles dans le cadre du Programme d'orientation et de gestion du logement. Implantation de la version révisée du programme en 1999-2000.
- Promotion de clubs de marche et de jardins communautaires dans le cadre du Programme de vie saine et active dans les ensembles résidentiels pour personnes âgées.
- Création de possibilités pour les résidents de cinq communautés de logement public à Moncton, Fredericton, Saint-Jean et Bathurst, favorisant ainsi l'accès à la technologie de l'information et à des cours d'informatique et d'Internet.

- Facilitated the establishment of an adult literacy program in community centres in Fredericton, through a partnership with Literacy New Brunswick Inc. Fredericton-area tenant associations are developing a proposal to implement a "learning village" concept within their area's public housing communities. This will combine a literacy program, a technology environment and residents' involvement to make learning/training opportunities available.

- Established a "Transition Planning" project team to develop a framework for moving social housing programs to a more supportive, client-centered philosophy. Held working group sessions and consultations with social housing tenants, non-profit/co-op groups, other government departments, and departmental housing staff. Compiled recommendations, and implementation is scheduled to begin in 1999/2000.

- Provided activities for youth and families to help develop tenants' skills under the Community Involvement Program.

- Sold eight lots, returning a gross revenue of $115, 200 in fiscal 1999/2000.

Non-Profit Social Housing

Results:

- Administered 700 federal/provincial cost-shared units and 827 provincial rent supplement units throughout the province. Committed 25 new provincial rent supplement units to help households in need of affordable, adequate and suitable rental housing by subsidizing rents in eligible rental dwellings. Administered an additional four units for Health and Community Services.

- Provided funding for 6,047 units and 3,775 beds in accordance with social housing funding agreement for the Non-Profit Portfolio.

- Provided financial assistance to four nursing homes, which equates to a write-down of the mortgage interest rate to 2%.

- Aide à l'établissement d'un programme d'alphabétisation des adultes dans des centres communautaires à Fredericton, grâce à un partenariat avec Alphabétisation Nouveau-Brunswick inc. Élaboration par les associations de locataires de la région de Fredericton d'un projet de mise en œuvre d'un concept de « village d'apprentissage » dans les communautés de logement public de la région, combiné au programme d'alphabétisation, à un milieu technologique et à la participation des résidents pour fournir des possibilités d'apprentissage et de formation.

- Création d'une équipe du projet de « planification de la transition » pour établir un cadre d'orientation des programmes de logement social vers une philosophie axée davantage sur le client et un plus grand soutien. Tenue de séances de groupes de travail et de consultations comprenant des locataires du logement social, groupes à but non lucratif et coopératives d'habitation, d'autres ministères et le personnel de l'habitation du ministère. Compilation des recommandations et début de la mise en œuvre prévue en 1999-2000.

- Organisation d'activités pour les jeunes et les familles afin de faciliter le développement des aptitudes des locataires dans le cadre du Programme de participation communautaire.

- Vente de huit lots générant un revenu net de 115 200 $ pour l'année financière 1999-2000.

Programme de logement social sans but lucratif

Résultats :

- Gestion de 700 logements à frais partagés entre les gouvernements fédéral et provincial, et de 827 logements provinciaux avec supplément de loyer dans la province. Allocation de 25 nouveaux logements provinciaux avec supplément de loyer pour aider les ménages ayant besoin de logements abordables, et de taille et de qualité convenables, en subventionnant les logements locatifs admissibles. Gestion de quatre autres logements pour Santé et Services communautaires.

- Octroi de fonds pour 6 047 logements et 3 775 lits selon l'entente de financement du logement social pour le Portefeuille de logement sans but lucratif.

- Attribution d'une aide financière à quatre foyers de soins qui équivaut à la radiation de l'intérêt sur l'hypothèque de 2 %.

Home Improvement Programs

Results:

- Delivered two emergency repair programs and provided assistance to 2,298 low-income New Brunswickers whose homes were in urgent need of repairs.
- Provided $8,106,334 in housing assistance to 1,309 low-income households to improve their dwellings to an acceptable level of health and safety through the Federal/Provincial Repair Program. Of these, 56 were households that included at least one person with a disability.
- Provided $2,566,380 to 48 owners/landlords to assist low-income rental households occupying substandard housing to improve their dwelling to acceptable level of health and safety. These funds were used to upgrade a total of 301 self-contained units and 70 bed units.

New Home Construction

Results:

- Provided $3,192,420 in operating costs under the Rural and Native (RNH)/Basic Shelter Programs (BSP). During the fiscal year 98/99, two RNH and two BSP Lease Purchase clients opted to purchase.
- Purchased eight and constructed six rural rental units through a mix of single-family and duplex buildings.
- Purchased two additional units through a Department of Transportation initiative.
- Assisted in the construction of 21 new homes, and the purchase of 102 existing units under the Home Ownership Assistance Program for modest-income, first-time homebuyers.
- Helped 18 low- and modest-income households finish partially constructed homes under the Home Completion Loans Program (HCL).

Programmes d'amélioration de l'habitat

Résultats :

- Prestation de deux programmes de réparation d'urgence et attribution d'une aide à 2 298 Néo-Brunswickois à faible revenu dont les maisons nécessitent des réparations urgentes.
- Octroi de 8 106 334 $ comme aide au logement à 1 309 ménages à faible revenu pour améliorer leurs logements afin qu'ils répondent à des normes d'hygiène et de sécurité acceptables dans le cadre du Programme fédéral-provincial de réparations. Cinquante-six ménages comprenant au moins une personne ayant un handicap.
- Octroi de 2 566 380 $ à 48 propriétaires-occupants et propriétaires-bailleurs afin d'aider les ménages à faible revenu, occupant des logements inférieurs aux normes, à améliorer leurs logements pour qu'ils répondent à des normes d'hygiène et de sécurité acceptables. Fonds ayant servi à améliorer 301 logements autonomes et 70 chambres.

Programmes de construction domiciliaire

Résultats :

- Octroi de 3 192 420 $ pour payer les coûts de fonctionnement des Programmes de logement de base et de logement pour les ruraux et les Autochtones. Au cours de l'année financière 1998-1999, achat de deux logements pour les ruraux et les Autochtones et de deux logements de base par des clients ayant un bail avec option d'achat.
- Achat de huit logements locatifs ruraux et construction de six logements locatifs ruraux par un mélange de duplex et d'habitations unifamiliales.
- Achat de deux autres logements par l'entremise d'un projet du ministère des Transports.
- Aide à la construction de 21 maisons et à l'achat de 102 logements existants dans le cadre du Programme d'aide à l'accession à la propriété pour les acheteurs d'une première maison qui ont un revenu modeste.
- Aide à 18 ménages à faible et à moyen revenu pour achever leurs maisons partiellement construites dans le cadre du Programme de prêts pour la finition de l'habitat.

Regional Services

Program Objectives:

To manage and coordinate the regional delivery of Community Services Divisions programs and services (Housing; Sports, Recreation and Active Living; and Local Service District Administration), and of other departmental branches, programs and services (Office of the Fire Marshal; and Emergency Measures Organization), and for elections.

To administer the legislative, regulatory and policy framework for local service district (LSD) administration, and to provide consultation and support to regions in the area of LSD administration.

Results:

- Delivered, through the seven regional and six satellite offices, local services related to Local Service District Administration; Housing; Sports, Recreation and Active Living; Fire Prevention, Inspection and Investigation Services; Emergency Measures Services; and elections.
- Initiated the development of a service delivery framework to guide and coordinate the planning and delivery of the various programs and services through regional offices.
- Collaborated with departmental branches and units in the development of policies and programs delivered by regional offices.
- Participated on the departmental Y2K Planning Committee for the state of readiness of the fire services in local service districts.
- Participated on the Protection of Personal Information Act departmental committee.
- Established, approved and administered budgets, totaling $22.5 million, for 271 local service districts, 41 taxing authorities and seven sub units for the rural community.
- Operated 56 provincial fire departments and administered a fire protection budget of $7.7 million.
- Provided $11 million in funding for solid waste collection and disposal through local service district operating budgets.

Services régionaux

Objectifs du programme :

Gérer et coordonner la prestation régionale des programmes et des services de la Division des services à la communauté (habitation, sport, loisirs et vie active, administration des districts de services locaux) et d'autres directions, programmes et services du ministère (Bureau du prévôt des incendies, Organisation des mesures d'urgence) ainsi que pour les élections.

Gérer le cadre législatif, réglementaire et stratégique pour l'administration des districts de services locaux (DSL) et fournir un service de consultation et de soutien aux régions dans le domaine de l'administration des DSL.

Résultats :

- Prestation, par l'entremise de sept bureaux régionaux et de six bureaux satellites, des services locaux concernant l'administration des districts de services locaux, l'habitation, le sport, les loisirs et la vie active, la prévention des incendies, les services d'inspection et d'enquête, les services de mesures d'urgence et les élections.
- Élaboration d'un cadre de prestation des services pour orienter et coordonner la planification et la prestation des divers programmes et services par l'entremise des bureaux régionaux.
- Collaboration avec les directions et sections du ministère à l'élaboration des politiques et des programmes offerts par les bureaux régionaux.
- Participation aux travaux du comité ministériel sur la planification en vue de l'an 2000 pour assurer la conformité des services d'incendie dans les districts de services locaux.
- Participation aux travaux du comité ministériel chargé d'étudier la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.
- Établissement, approbation et gestion des budgets totalisant 22,5 millions de dollars pour 271 districts de services locaux, 41 autorités taxatrices et sept sous-sections de la communauté rurale.
- Fonctionnement des 56 services d'incendie provinciaux et gestion d'un budget de protection contre les incendies de 7,7 millions de dollars.
- Octroi de 11 millions de dollars pour la collecte et l'élimination des déchets solides à partir des budgets de fonctionnement des districts de services locaux.

- Continued to work with local service district advisory committees and the general public to ensure that LSDs are responsive to local and regional needs and concerns, which included drafting legislative amendments to Regulation 84-168 of the *Municipalities Act*.
- Provided statistical information for the 1998/99 Annual Report of Municipal Statistics.
- Participated on the *Municipalities Act* review departmental committee to develop proposals for the administration of local service districts.
- Conducted 26 *Municipalities Act* Review information meetings with local service district representatives.
- Assisted the Office of the Chief Electoral Officer through municipal services representatives acting as municipal returning officers for the municipal triennial elections.
- Participated on Provincial Emergency Action Committee for movement of Kosovo refugees to CFB Gagetown.
- Participated in the Rural Experience Program.

Sport, Recreation and Active Living

Program Objectives:

To support program initiatives in sport, recreation and active living, in partnership with municipalities and provincial, regional and local volunteer organizations; and to encourage participation of New Brunswick citizens and the pursuit of excellence.

Results:

- Provided consultative services and financial assistance ($996,730) to 77 provincial sport, recreation and active living organizations to support their operation and programs.
- Provided financial support ($687,766) to 44 provincial sport, recreation and active living organizations and three municipalities, on a cost-shared basis, to employ full- and part-time staff to help deliver programs.

- Collaboration continue avec les comités consultatifs de district de services locaux et le grand public pour s'assurer que les DSL répondent aux préoccupations et aux besoins locaux et régionaux, y compris la rédaction de modifications législatives au Règlement 84-168 établi en vertu de la *Loi sur les municipalités*.
- Prestation de statistiques pour le rapport annuel des statistiques municipales de 1998-1999.
- Participation aux travaux du comité ministériel de révision de la *Loi sur les municipalités* pour élaborer des propositions concernant l'administration des districts de services locaux.
- Tenue de 26 réunions d'information sur la révision de la *Loi sur les municipalités* avec les représentants des districts de services locaux.
- Appui au Bureau de la directrice générale des élections, par l'entremise des représentants des services aux municipalités, qui agissent comme directeurs de scrutin municipaux aux élections municipales trisannuelles.
- Participation aux travaux du Comité provincial d'intervention d'urgence pour l'accueil des réfugiés du Kosovo à la BFC Gagetown.
- Participation au programme Expérience rurale.

Sport, loisirs et vie active

Objectifs du programme :

Appuyer les projets de sport, de loisirs et de vie active, en partenariat avec les municipalités et les organismes bénévoles locaux, régionaux et provinciaux, et encourager la participation des résidents du Nouveau-Brunswick et la poursuite de l'excellence.

Résultats :

- Prestation de services de consultation et attribution d'une aide financière (996 730 $) à 77 organismes provinciaux de sport, de loisirs et de vie active pour appuyer leur fonctionnement et leurs programmes.
- Appui financier (687 766 $) à 44 organismes provinciaux de sport, de loisirs et de vie active et à trois municipalités, sur une base à frais partagés, pour l'embauche de personnel à temps plein et à temps partiel afin de les aider à offrir leurs programmes.

- Continued leadership support ($112,000) for the Healthy Active Living Program for Older Adults with 290 workshop sessions on physical activity, healthy eating, wise use of medications, healthy choices, and stress management attracting over 7,000 older adults. Six regional advisory committees have been created across the province, and various activities were held to celebrate the 1999 International Year of Older Persons.

- Provided consultative services and financial support ($121,000) to the Centre for Coaching Education to assist in providing coaching training and development – 39 theory courses were delivered to 474 participants, and 75 technical courses were delivered to 830 participants, in partnership with provincial sport organizations.

- Recognized the achievements of New Brunswick's 1998 Commonwealth Games athletes including Sarah Forbes and Sue Tingley (field hockey), Joel Bourgeois (athletics), Marianne Limpert (swimming and Canadian Team Flag Bearer), and Kris Burley, Sebastien Fortier, Grant Golding and Alexander Jeltkov (men's gymnastics).

- Provided financial support ($71,500) to 76 New Brunswick high performance athletes who demonstrated the potential to make a national senior team.

- Added the following people to the NB Sports Hall of Fame honor roll: Jill Blois (rowing), Jules Bossé (judo), Walter Ellis (athletics), Bob Kierstead (shooting), and the 1972 Campbellton Tigers team (hockey).

- Provided leadership and financial support ($156,205) for the 1999 New Brunswick Canada Winter Games team which participated in Corner Brook, Newfoundland. Team New Brunswick won 14 medals (2 silver and 12 bronze). A total of 227 athletes, 56 coaches/managers, 19 mission staff and three cultural performers attended the Games.

- Provided $210,000, through a Regional Economic Development Agreement grant, to the 2003 Chaleur Bid Committee to assist in the preparation of their bid.

- Soutien continu en leadership (112 000 $) pour le Programme de vie saine et active pour les citoyens aînés, y compris 290 séances sur l'activité physique, l'alimentation saine, le bon usage des médicaments, les choix sains et la gestion du stress auxquels près de 7 000 aînés ont participé. Création de six comités consultatifs régionaux dans la province et organisation de diverses activités pour souligner l'Année internationale des personnes âgées de 1999.

- Prestation de services de consultation et d'un soutien financier (121 000 $) au Centre de formation des entraîneurs du Nouveau-Brunswick pour appuyer la formation et le développement des entraîneurs – prestation de 39 cours théoriques à 474 participants et de 75 cours techniques à 830 participants, en partenariat avec les organismes sportifs provinciaux.

- Reconnaissance des réalisations des athlètes du Nouveau-Brunswick ayant participé aux Jeux du Commonwealth de 1998, y compris Sarah Forbes et Sue Tingley (hockey sur gazon), Joël Bourgeois (athlétisme), Marianne Limpert (natation et porte-drapeau d'Équipe Canada), Kris Burley, Sébastien Fortier, Grant Golding et Alexander Jeltkov (gymnastique masculine).

- Appui financier (71 500 $) à 76 athlètes de haute performance du Nouveau-Brunswick qui ont démontré le potentiel de faire partie d'une équipe nationale senior.

- Intronisation des membres suivants au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick : Jill Blois (aviron), Jules Bossé (judo), Walter Ellis (athlétisme), Bob Kierstead (tir) et Équipe des Tigers de Campbellton de 1972 (hockey).

- Leadership et appui financier (156 205 $) à Équipe Nouveau-Brunswick qui s'est rendue aux Jeux d'hiver du Canada de 1999 à Corner Brook, Terre-Neuve. Bilan de 14 médailles pour le Nouveau-Brunswick (2 d'argent et 12 de bronze). Participation de 227 athlètes, 56 entraîneurs et gérants, 19 membres du personnel de mission et trois artistes culturels.

- Octroi de 210 000 $, sous forme d'une subvention de l'Entente de développement économique régionale, au Comité de candidature de Chaleur 2003 pour l'aider à préparer sa candidature.

- Contributed $100,000 to the 2003 Canada Winter Games Host Society for operating costs and $100,000 to provincial and regional sport organizations for sport development. The federal government awarded the Games to the Bathurst / Campbellton region, on February 9, 1999.

- Hosted the national launch of Canada's new Physical Activity Guide to Healthy Active Living, October 21, 1998. The guide was distributed to municipalities, public health offices, high schools, and sport, recreation and active living organizations across the province.

- Organized the first Annual Symposium of Provincial Sport, Recreation and Active Living Organizations, on September 26, 1998. A total of 80 delegates attended. Highlighting the event was a motion passed unanimously to endorse a proposed strategy to reduce, by 10%, the level of physical inactivity in New Brunswick by 2003.

- Awarded $10,000 for a research partnership agreement in sport, recreation and active living between the Université de Moncton, the University of New Brunswick and the department, to establish a baseline profile of the sport and recreation delivery system in NB, in co-operation with the Canadian Fitness and Lifestyle Research Institute.

- Awarded $10,000 to pilot test research instruments for the New Brunswick segment of a longitudinal study by Dr. Mark Tremblay of the University of New Brunswick on the Impact of Physical Education in New Brunswick Schools and Communities.

- Provided financial support ($34,150) to assist 32 provincial sport and recreation organizations in hosting major events.

- Provided a financial contribution ($15,000) toward the start-up of the National Training Centre-Atlantic Canada. The project provides essential services to the region's high performance athletes including groups such as the men's national gymnastics team, which trains in Fredericton. The initiative is a partnership between the Canadian Olympic Association, Sport Canada, the Coaching Association of Canada, and the four Atlantic Provinces.

- Octroi de 100 000 $ à la société hôte des Jeux d'hiver du Canada de 2003 pour aider à payer les coûts de fonctionnement et de 100 000 $ aux organismes de sports provinciaux et régionaux pour le développement du sport. Attribution par le gouvernement fédéral des Jeux à la région de Bathurst/Campbellton le 9 février 1999.

- Lancement national du nouveau Guide canadien d'activité physique pour une vie active saine le 21 octobre 1998. Distribution du guide aux municipalités, aux bureaux de santé publique, aux écoles secondaires et aux organismes de sport, de loisirs et de vie active de la province.

- Organisation du premier Symposium annuel des organismes provinciaux de sports, de loisirs et de vie active, le 26 septembre 1998. Participation de 80 délégués. Fait saillant : adoption à l'unanimité d'une motion visant à appuyer une stratégie proposée pour réduire de 10 % le niveau d'inactivité physique au Nouveau-Brunswick d'ici 2003.

- Octroi de 10 000 $ pour une entente de partenariat sur la recherche en sport, en loisirs et en vie active entre l'Université de Moncton, l'Université du Nouveau-Brunswick et le ministère, pour établir un profil de base du système de prestation du sport et des loisirs au Nouveau-Brunswick, en collaboration avec l'Institut canadien de la recherche sur la condition physique et le mode de vie.

- Octroi de 10 000 $ pour mettre à l'essai les instruments de recherche de la partie du Nouveau-Brunswick d'une étude longitudinale effectuée par Mark Tremblay de l'Université du Nouveau-Brunswick sur l'impact de l'éducation physique dans les écoles et les communautés du Nouveau-Brunswick.

- Appui financier (34 150 $) à 32 organismes provinciaux de sport et de loisirs pour la tenue d'événements importants.

- Contribution financière (15 000 $) pour la mise sur pied du Centre national du sport du Canada atlantique qui dispense les services essentiels aux athlètes de haute performance de la région, y compris aux groupes comme l'équipe nationale masculine de gymnastique qui s'entraîne à Fredericton. Partenariat entre l'Association olympique canadienne, Sport Canada, l'Association canadienne des entraîneurs et les quatre provinces de l'Atlantique.

- Provided $135,000 to Sport New Brunswick to support the cost of communications services to provincial sport organizations.
- Provided consultative and financial assistance ($324,638) for various projects supporting the development of regional sport, recreation and active living.

- Octroi de 135 000 $ à Sport Nouveau-Brunswick pour payer le coût des services de communication aux organismes sportifs provinciaux.
- Appui financier et soutien consultatif (324 638 $) à divers projets qui appuient le développement du sport, des loisirs et de la vie active au niveau régional.

New Brunswick Public Libraries

Program Objectives:

To provide equitable access, through a network of five regional headquarters, 61 public libraries and four bookmobiles, to quality collections, programs and services that respond to the educational, informational, cultural and recreational needs of the residents of the province.

Results:

- Completed the installation of networked access to the online public access catalogue (OPAC) December 1998, and discontinued production of the CD-ROM catalogue.
- Launched automated circulation in a pilot site in the five public library regions. A total of 24 branches were running automated circulation by the end of 1998.
- Achieved 100% Internet connectivity in public libraries through a partnership with Industry Canada.
- Trained more than 150 staff members on Internet use in partnership with Industry Canada, through the Youth Employment Strategy Program.
- Spent $241,000 from the Phase II Canada/New Brunswick Infrastructure Program funding to cover costs related to the automation of the public library system.
- Negotiated provincial licenses providing electronic reference resources to libraries, including Ebscohost, Electric Library Canada and Repère.
- Developed an Internet access policy to regulate Internet use. Policy supported and recommended for adoption by the New Brunswick Public Libraries Board and approved by the Minister.

Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick

Objectif du programme :

Offrir aux résidents de la province un accès équitable aux collections, programmes et services de qualité, par l'entremise de cinq bureaux régionaux, 61 bibliothèques publiques et quatre bibliobus qui répondent à leurs besoins éducatifs, informationnels, culturels et récréatifs.

Résultats :

- Achèvement de l'installation de l'accès réseauté au catalogue public en ligne (OPAC) en décembre 1998, et abandon du catalogue sur CD-ROM.
- Lancement du prêt informatisé à un site pilote dans les cinq régions de bibliothèques publiques. Accès au prêt informatisé dans 24 succursales à la fin de 1998.
- Branchement de toutes les bibliothèques publiques à Internet grâce à un partenariat avec Industrie Canada.
- Formation de plus de 150 employés sur l'utilisation d'Internet, en partenariat avec Industrie Canada, dans le cadre de la Stratégie emploi jeunesse.
- Dépense de 241 000 $ des fonds de la phase II du Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick afin de couvrir les coûts liés à l'informatisation du réseau de bibliothèques publiques.
- Négociation de permis provinciaux fournissant des ressources de référence électroniques aux bibliothèques, y compris Ebscohost, Bibliothèque numérique Canada et Repère.
- Élaboration d'une politique d'accès à Internet pour réglementer son utilisation. Appui et recommandation de la politique à des fins d'adoption par la Commission des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick et à des fins d'approbation par la ministre.

- Revamped the NBLS website in co-operation with the Communications Services and Information Management Services branches, and in accordance with departmental guidelines for web design. Added bookmobile schedules to the NBLS website.
- Published Regional and Public Library Statistics 1997-1998.
- Answered 202,004 reference questions in public libraries across the province.
- Circulated 3,160,859 items to 229,446 registered members of the public library system in libraries and bookmobiles.
- Offered 7,762 programs attended by 149,506 participants.
- Registered for the Summer Reading Club 11,657 young people, who read 263,502 books. The Saint John Library region coordinated the production of the materials for the 1998 medieval theme – "A Good Knight's Read".
- Offered the Literacy Program for Kids in 37 communities with students hired through the Priority Employment Program allocation from the Department of Labour. 793 children received tutoring in language and reading skills.
- Hired 30 students to participate in the Youth Exchange Program. The program is cost-shared by the federal and provincial governments under the Canada/New Brunswick General Agreement on the Promotion of Official Languages.

New Brunswick Public Libraries Board (NBPLB)

- Considered the topics of hours of opening, Sunday opening and staffing.

New Brunswick Public Libraries Foundation (NBPLF)

- Reached the fundraising goal of $100,000, which entitled the foundation to the full matching grant offered by the department. The goal was met through the cooperation of public library boards across the province.

- Amélioration du site Web du SBNB en collaboration avec les Services des communications et les Services de gestion de l'information, et selon les lignes directrices du ministère pour la conception du site Web. Affichage des horaires des bibliobus sur le site Web du SBNB.
- Publication de « Bibliothèques régionales et publiques : Statistiques pour 1997-1998 ».
- Réponse à 202 004 questions de référence dans les bibliothèques publiques dans l'ensemble de la province.
- Prêt, par l'entremise des bibliothèques et des bibliobus, de 3 160 859 documents à 229 446 membres du réseau de bibliothèques publiques.
- Prestation de 7 762 programmes auxquels 149 506 personnes ont participé.
- Inscription au Club de lecture d'été de 11 657 jeunes qui ont lu 263 502 livres. Thème médiéval : « Chevalier de la lecture » en 1998 et documentation préparée par la région de bibliothèques de Saint-Jean.
- Prestation du Programme d'alphabétisation pour enfants dans 37 communautés, les étudiants ayant été embauchés dans le cadre du Programme d'emploi prioritaire du ministère du Travail. Participation de 793 enfants qui ont reçu une aide en langue et en lecture.
- Embauche de 30 étudiants pour le Programme d'échange jeunesse, qui est à frais partagés entre les gouvernements fédéral et provincial dans le cadre de l'Entente cadre Canada-Nouveau-Brunswick sur la promotion des langues officielles.

Commission des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick (CBPNB)

- Examen des heures d'ouverture ordinaire et le dimanche, et de la dotation en personnel des bibliothèques.

Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick (FBPNB)

- Réalisation de l'objectif de financement de 100 000 $, atteint grâce à la coopération des commissions de bibliothèque publique de la province, ce qui permet à la Fondation d'obtenir les fonds de contrepartie offerts par le ministère.

Corporate Services

Program Objectives:

To provide overall executive management policy direction and financial and administrative support to all branches of department.

Program Components:

Policy and Planning Services

Program Objectives:

To coordinate the development of policies, legislation and strategic planning, which reflects the government's priorities respecting local government, land use planning, housing, sport, recreation and active living, public safety services and libraries by providing advice and assistance to the Minister, Deputy Minister and operating divisions.

Results:

- Prepared Housing Business Plan for 1999-2000.
- Developed departmental strategic plan.
- Coordinated Performance Indicators for the department.
- Coordinated funding proposals with Regional Development Corporation for departmental initiatives.
- Participated in eight interdepartmental committees.
- Developed process document for tracking and standardizing cabinet documents.

Communications Services

Program Objectives:

To inform, explain and promote the programs, services and initiatives in support of the department's mission and strategic goals; and to ensure the quality of the information provided to the public and the media.

Services généraux

Objectifs du programme :

Assurer des services généraux de gestion administrative et d'orientation stratégique ainsi que des services de soutien administratif et financier à toutes les directions du Ministère.

Composantes du programme

Services des politiques et de la planification

Objectif du programme :

Coordonner la planification stratégique et l'élaboration des politiques et de la législation qui reflètent les priorités du gouvernement concernant l'administration locale, la planification de l'utilisation des terres, l'habitation, le sport, les loisirs et la vie active, les services de sécurité publique et les bibliothèques, en offrant des conseils et une aide à la ministre, au sous-ministre et aux divisions de fonctionnement.

Résultats :

- Préparation du plan d'activité de l'habitation pour 1999-2000.
- Élaboration d'un plan stratégique du ministère.
- Coordination des indicateurs de rendement du ministère.
- Coordination des indicateurs de rendement du ministère.
- Participation à huit comités interministériels.
- Élaboration d'un document sur le repérage et l'uniformité des documents présentés au Cabinet.

Services des communications

Objectifs du programme :

Informer, expliquer et promouvoir les programmes, les services et les projets afin d'appuyer la mission et les objectifs stratégiques du ministère, et d'assurer la qualité de l'information diffusée au public et aux médias.

Results:

- Coordinated media relations; produced communications plans, promotional materials, oral and visual presentations, advertising, newsletters, speeches, and news releases; organized news conferences and special events; edited documents as requested; and managed the content of the department's web pages.
- Provided consultative support in the area of media and public relations to the divisions of the department.
- Chaired, or participated on, a number of interdepartmental committees, such as New Brunswick Day, Government Applications for World Wide Web, Communications Reclassification, International Year of Older Persons, Fire Prevention Week, and Old Government House.

Financial Services

Program Objectives:

To provide professional technical and advisory support to management, staff and clients on financial matters; to administer the management information system; and to process the financial transactions of the department.

Results:

- Completed the transfer of the Elections branch to the Office of the Chief Electoral Officer, and the training of their financial service staff.
- Restructured the Financial Services branch as a result of the transfer of the Cultural Affairs division to Economic Development, Tourism and Culture.
- Provided training on the Financial Information System (FIS) to staff transferred to Economic Development, Tourism and Culture.
- Established direct deposit of municipal grant and warrant payments to improve distribution of these monthly payments.
- Provided staff training to upgrade their job skills in order to improve customer service.
- Participated in the Year 2000 business system test of housing applications.

Résultats :

- Coordination des relations avec les médias, préparation de plans de communication, de matériel promotionnel, de présentations visuelles et orales, de publicité, de bulletins, de discours et de communiqués; organisation de conférences de presse et d'activités spéciales, révision de documents sur demande et gestion du contenu des pages Web du ministère.
- Soutien consultatif aux divisions du ministère dans le domaine des relations avec le public et les médias.
- Présidence de certains comités interministériels, ou participation à ceux-ci, tels la Fête du Nouveau-Brunswick, demandes du gouvernement pour World Wide Web, reclassification des communications, Année internationale des personnes âgées, Semaine de la prévention des incendies et Ancienne résidence du Gouverneur.

Services financiers

Objectif du programme :

Fournir un soutien technique, consultatif et professionnel au personnel cadre, aux employés et aux clients sur les questions financières, l'administration des systèmes de gestion de l'information et le traitement des opérations financières du ministère.

Résultats :

- Achèvement du transfert de la Direction des élections au Bureau de la directrice générale des élections et formation du personnel chargé des services financiers.
- Restructuration de la Direction des services financiers à la suite du transfert de la Division des affaires culturelles à Développement économique, Tourisme et Culture.
- Formation du personnel muté à Développement économique, Tourisme et Culture sur le Système d'information financière (SIF).
- Établissement du virement automatique des paiements de subventions et de mandats municipaux pour améliorer l'envoi de ces paiements mensuels.
- Formation du personnel pour parfaire leurs compétences afin d'améliorer le service à la clientèle.
- Participation aux essais des applications de gestion de l'habitation pour l'an 2000.

Information Management Services (IMS)

Program Objectives:

To provide the information systems and the technology services for the administration, management and delivery of departmental services and programs.

Results:

- Provided technical support for the department's critical business applications, World Wide Web site, Desktop technology and communications infrastructure.
- Completed the correction of the Year 2000 problem in the housing applications, and implemented the corrected applications.
- Implemented an information system for the delivery of the new Federal/Provincial Homeowner Repair Program.
- Developed a strategic plan for the improvement and replacement of the information systems for housing programs.
- Began the development of an information system for the maintenance of civic addresses for the NB 9-1-1 service.
- Replaced major components of the information technology infrastructure to improve the system's responsiveness and capabilities.
- Developed and implemented, in conjunction with Municipal Government Services and Financial Services, an information system for a monthly direct deposit of funds for municipalities.
- Developed and implemented the department's new Internet site to ease the access to program and service information.

Human Resources Services and Administration

Program Objectives:

To provide advice, guidance, direction and support to managers and employees on human resource issues, payroll, and insured benefits.

To provide central administrative services to the other branches of the department in support of the delivery of departmental programs and services.

Services de gestion de l'information (SGI)

Objectif du programme :

Fournir les systèmes d'information et les services de technologie pour l'administration, la gestion et la prestation des services et des programmes du ministère.

Résultats :

- Prestation d'un soutien technique aux applications de gestion essentielles du ministère, du site World Wide Web, de la technologie de bureau et de l'infrastructure des communications.
- Achèvement de la correction du problème de l'an 2000 dans les applications de l'habitation et mise en œuvre des applications modifiées.
- Mise sur pied d'un système d'information pour la prestation du nouveau programme fédéral-provincial de réparations à l'intention des propriétaires-occupants.
- Élaboration d'un plan stratégique pour améliorer et remplacer les systèmes d'information relatifs aux programmes d'habitation.
- Mise sur pied d'un système d'information pour la mise à jour des adresses de voirie du service NB 9-1-1.
- Remplacement des principales composantes de l'infrastructure de technologie de l'information pour améliorer les capacités et la réactivité du système.
- Élaboration et mise en œuvre, en collaboration avec les Services aux administrations municipales et les Services financiers, d'un système d'information pour le virement automatique mensuel de fonds aux municipalités.
- Conception et ouverture du nouveau site Internet du ministère pour faciliter l'accès à l'information sur les programmes et les services.

Services des ressources humaines et administration

Objectifs du programme :

Conseiller, orienter et appuyer les gestionnaires et les employés quant à la gestion des ressources humaines, à la feuille de paie et aux régimes d'assurance.

Dispenser des services administratifs centraux aux autres directions du ministère pour appuyer la prestation des programmes et des services.

Results:

- Reviewed 23 classification/reclassification requests, of which 22 were approved.
- Held 34 competitions, resulting in 31 appointments to vacant positions.
- Provided employment for 316 students.
- Assisted with the transfer of the Elections branch to the Office of the Chief Electoral Officer, and with the transfer of the Cultural Affairs division to Economic Development, Tourism and Culture.
- Received four complaints through the Office of Official Languages. One concerned language of service provided by employees of the department. The other three complaints were referred to other agencies or departments for appropriate action.

Résultats :

- Étude de 23 demandes de classification et de reclassification dont 22 ont été approuvées.
- Organisation de 34 concours et nomination de 31 personnes pour pourvoir à des postes vacants.
- Embauche de 316 étudiants.
- Appui au transfert de la Direction des élections au Bureau de la directrice générale des élections et au transfert de la Division des affaires culturelles à Développement économique, Tourisme et Culture.
- Résolution de quatre plaintes reçues par l'entremise du Bureau des langues officielles, une portant sur la langue de service fournie par les employés du ministère et les trois autres ayant été transmises à d'autres organismes ou ministères pour suivi.

Acts Administered by the Department

Business Improvement Areas Act

Community Planning Act

Control of Municipalities Act

Days of Rest Act

Edmundston Act

Emergency Measures Act

Emergency 911 Act

Fire Prevention Act

Greater Saint John Regional Facilities Act

Metric Conversion Act

Municipal Assistance Act

Municipal Capital Borrowing Act

Municipal Debentures Act

Municipal Thoroughfare Easements Act

Municipalities Act

New Brunswick Public Libraries Act

New Brunswick Public Libraries Foundation Act

New Brunswick Housing Act

Real Property Tax Act (sections 3 & 4)

Sport Development Trust Funds Act

Youth Assistance Act (other than student aid program)

Lois appliquées par le ministère

Loi sur les zones d'amélioration des affaires

Loi sur l'urbanisme

Loi sur le contrôle des municipalités

Loi sur les jours de repos

Loi sur Edmundston

Loi sur les mesures d'urgence

Loi sur le service d'urgence 911

Loi sur la prévention des incendies

Loi de la Commission des installations régionales du Grand Saint John

Loi sur la conversion au système métrique

Loi sur l'aide aux municipalités

Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités

Loi sur les débentures émises par les municipalités

Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités

Loi sur les municipalités

Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick

Loi sur la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick

Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick

Loi sur l'impôt foncier (articles 3 et 4)

Loi sur le Fonds en fiducie pour l'avancement du sport

Loi sur l'aide à la jeunesse (autre que le programme d'aide aux étudiants)

NOTES

MUNICIPALITIES AND HOUSING

Expenditure by Program and Program Component
01 April 1998 to 31 March 1999

($ Thousands)

	Original Budget (A)	Budget Adjustments (B)	Total Budget	1998 Expenditure	Variances (C)	
ORDINARY ACCOUNT						
Corporate Services						
Minister and Deputy	389.5	10.0	399.5	357.1	42.4	(1)
Corporate Services	3,497.1	209.0	3,706.1	3,630.4	75.7	(2)
	3,886.6	219.0	4,105.6	3,987.5	118.1	
Municipal Services						
Land Use Planning	1,832.6	9.7	1,842.3	1,806.8	35.5	
Municipal Government Services	1,637.4	167.4	1,804.8	1,345.8	459.0	(3)
Municipal Fine Revenue	1,342.9	0.0	1,342.9	1,214.6	128.3	(4)
Municipal Unconditional Grant	75,607.8	0.0	75,607.8	75,652.5	-44.7	
Public Safety Services	1,665.9	21.9	1,687.8	4,852.2	-3,164.4	(5)
Regional Assessment Review Board	219.1	71.6	290.7	307.4	-16.7	
	82,305.7	270.6	82,576.3	85,179.3	-2,603.0	
Community Services						
Public Housing	29,370.1	0.0	29,370.1	28,604.4	765.7	(6)
Non-Profit Social Housing Programs	25,131.8	0.0	25,131.8	22,931.8	2,200.0	(7)
Home Improvement Programs	3,414.6	0.0	3,414.6	7,575.7	-4,161.1	(8)
New Home Construction Programs	4,512.4	0.0	4,512.4	3,922.7	589.7	(9)
Local Service Districts Grant & Warrant	23,067.0	0.0	23,067.0	22,953.0	114.0	(10)
Sport, Recreation & Active Living	2,250.7	0.0	2,250.7	2237.3	13.4	
Regional Services Delivery	9,012.2	269.0	9,281.2	9,644.0	-362.8	(11)
NB Public Libraries	8,965.9	211.2	9,177.1	9,251.6	-74.5	(12)
	105,724.7	480.2	106,204.9	107,120.5	-915.6	
Total Ordinary Account	191,917.0	969.8	192,886.8	196,287.3	-3,400.5	

Explanation of Variances

(1) *Lower expenses*
(2) *Lower salary costs*
(3) *Lower salary costs*
(4) *Actual fine revenues distributed were lower than budget*
(5) *Additional expenditures for non-budgeted ice and flood disaster assistance*
(6) *Lower expenses for utilities & Rockwood Court project which was sold*
(7) *Interest writedown savings realized when federal non profit groups renewed their mortgages*
(8) *Increased expenditures for reinstated federal RRAP program*
(9) *Underexpenditure relates to lower client subsidies required for housing loans*
(10) *Amounts paid to Solid Waste Commissions lower than budgeted amounts*
(11) *Regional offices technology upgrades*
(12) *Increased purchases of library materials in AWK & York regions*

MUNICIPALITÉS ET HABITATION

Dépenses par programme et par élément de programme du 01 avril 1998 au 31 mars 1999

(Milliers de $)

	Budget initial (A)	Redressements Budgétaires (B)	Budget total	Dépenses de 1998	Écarts (C)	
COMPTE ORDINAIRE						
Services généraux						
Ministre et sous-ministre	389,5	10	399,5	357,1	42,4	(1)
Services généraux	3 497,1	209	3 706,1	3 630,4	75,7	(2)
	3 886,6	219	4 105,6	3 987,5	118,1	
Services aux municipalités						
Planification de l'utilisation des terres	1 832,6	9,7	1 842,3	1 806,8	35,5	
Services aux administrations municipales	1 637,4	167,4	1 804,8	1 345,8	459	(3)
Recettes municipales provenant des amendes	1 342,9	0	1 342,9	1 214,6	128,3	(4)
Subvention sans condition aux municipalités	75 607,8	0	75 607,8	75 652,5	-44,7	
Services de sécurité publique	1 665,9	21,9	1 687,8	4 852,2	-3 164,4	(5)
Commission régionale de révision des évaluations	219,1	71,6	290,7	307,4	-16,7	
	82 305,7	270,6	82 576,3	85 179,3	-2 603	
Services communautaires						
Programme de logement public	29 370,1	0	29 370,1	28 604,4	765,7	(6)
Programmes de logement social sans but lucratif	25 131,8	0	25 131,8	22 931,8	2 200	(7)
Programme d'amélioration de l'habitat	3 414,6	0	3 414,6	7 575,7	-4 161,1	(8)
Programmes de construction domiciliaire	4 512,4	0	4 512,4	3 922,7	589,7	(9)
Subvention et mandat aux districts de services locaux	23 067,0	0	23 067	22 953,0	114	(10)
Sport, loisirs et vie active	2 250,7	0	2 250,7	2 237,3	13,4	
Prestation des services régionaux	9 012,2	269	9 281,2	9 644,0	-362,8	(11)
Bibliothèques publiques du N.-B.	8 965,9	211,2	9 177,1	9 251,6	-74,5	(12)
	105 724,7	480,2	106 204,9	107 120,5	-915,6	
Total du compte ordinaire	191 917	969,8	192 886,8	196 287,3	-3 400,5	

Explication des écarts

(1) Dépenses moins élevées
(2) Coûts des salaires moins élevés
(3) Coûts des salaires moins élevés
(4) Recettes provenant des amendes inférieures au budget
(5) Dépenses accrues pour aide non prévues au budget à la suite des inondations et du verglas
(6) Dépenses moins élevées pour services publics et vente du projet Rockwood Court
(7) Économies sur les intérêts à la suite du renouvellement des hypothèques des groupes sans but lucratif du fédéral
(8) Dépenses accrues pour rétablissement du PAREL fédéral
(9) Sous-utilisation ayant trait aux subventions moins élevées accordées aux clients ayant besoin de prêts de logement
(10) Montants versés aux Commissions de gestion des déchets solides inférieurs aux montants prévus au budget
(11) Amélioration de la technologie dans les bureaux régionaux
(12) Achats accrus de matériel de bibliothèque dans les régions AWK et York

MUNICIPALITIES AND HOUSING

Expenditure by Program and Program Component
01 April 1998 to 31 March 1999

($ Thousands)

	Original Budget (A)	Budget Adjustments (B)	Total Budget	1998 Expenditure	Variances (C)	
CAPITAL ACCOUNT						
Housing	900.0	0.0	900.0	907.6	-7.6	
Local Service Districts	100.0	0.0	100.0	89.7	10.3	
Total Capital Account	1,000.0	0.0	1,000.0	997.3	2.7	
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT						
Sports Development Trust Fund	400.0	0.0	400.0	405.6	-6.5	
Libraries Account	0.0	0.0	0.0	164.3	-164.3	(13)
CMHC Funding Account	0.0	0.0	0.0	159.6	-159.6	(14)
Total Special Purpose Account	400.0	0.0	400.0	729.6	-329.6	
LOANS AND ADVANCES - HOUSING	6,195.0	0.0	6,195.0	6,310.3	-115.3	(15)
Total Department	199,512.0	969.8	200,481.8	204,155.3	-3,673.5	

Explanation of Variances

(13) Budget for NB Public Libraries Foundation not included in Main Estimates
(14) Budget for Social Housing Fund not included in Main Estimates
(15) Additional Basic Repair loans because of increased federal grant funding

MUNICIPALITÉS ET HABITATION

Dépenses par programme et par élément de programme du 01 avril 1998 au 31 mars 1999

(Milliers de $)

	Budget initial (A)	Redressements budgétaires (B)	Budget total	Dépenses de 1998	Écarts (C)	
COMPTE DE CAPITAL						
Habitation	900	0	900	907,6	-7,6	
Districts de services locaux	100	0	100	89,7	10,3	
Total du compte de capital	1 000	0	1 000	997,3	2,7	
COMPTE À BUT SPÉCIAL						
Fonds en fiducie pour l'avancement du sport	400	0	400	405,6	-6,5	
Compte de bibliothèque	0	0	0	164,3	-164,3	(13)
Compte de financement de la SCHL	0	0	0	159,6	-159,6	(14)
Total du compte à but spécial	400	0	400	729,6	-329,6	
PRÊTS ET AVANCES - LOGEMENT	6 195	0	6 195	6 310,3	-115,3	(15)
Total pour le ministère	199 512	969,8	200 481,8	204 155,3	-3 673,5	

Explication des écarts

(13) Budget de la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick non inclus dans le budget principal
(14) Budget du Fonds du logement social non inclus dans le budget principal
(15) Autres prêts pour réparations de base en raison du financement accru de la subvention fédérale